



NORMANDIE MÉDIÉVALE



2020
GUIDE DU VISITEUR
Visitors' Guide



LAISSEZ-VOUS CONQUÉRIR

Le temps est révolu où l'idée de « moyen âge » renvoyait à une période obscure et barbare. L'époque médiévale est parée d'un imaginaire qui s'accorde au goût actuel pour les univers fantastiques et au plaisir des reconstitutions historiques.



ais sous nos yeux la Normandie médiévale est avant tout un paysage monumental qui se déploie en tous lieux, de clochers en châteaux, d'abbayes en cathédrales, jusqu'au cœur des villes ou des villages préservés. Ce paysage garde le souvenir de l'ancien duché et des mondes normands de la mer du Nord à la Méditerranée. Il raconte une histoire que nos mémoires d'écoliers ont embellie des péripéties du roman ou du cinéma épique : il y est question de guerriers venus de la mer, de barons voleurs et de princes conquérants, d'un roi au cœur de lion et de guerre de cent ans... Mais c'est aussi un pays d'art et d'architecture, de culture savante et de traditions populaires, de littérature chevaleresque et de légendes... ; tout ce qui contribue à la richesse d'une grande région entre terre et mer et nous ouvre la porte d'un beau voyage dans le temps.

The time when the 'Middle Ages' was thought of as a dark and barbarous era is over. The medieval period may still be shrouded in the imaginary, and that fits well with the current mania for fantasy worlds and historical reconstructions.

As we see things, medieval Normandy is however above all a landscape full of monuments, which are found everywhere, from clocktowers to castles, abbeys and cathedrals, and in the hearts of our unspoilt towns and villages. This landscape is a constant reminder of the former Duchy and of Norman territory, which stretched from the North Sea to the Mediterranean. It tells a story which our childhood memories have embellished with the twists and turns of a novel or epic cinema: a saga of warriors arriving by sea, of robber barons and conquering princes, of kings with the heart of a lion, or of wars lasting a hundred years... But this is also a land of art and architecture, of learned culture and popular traditions, of chivalrous literature and of legends...; of everything that makes up the rich fabric of a great region situated between land and sea, and that opens the door to a wonderful journey back through time.

NORMANDIE
TOURISME

14 Rue Charles Corbeau, 27000 Évreux
decouverte@normandie-tourisme.fr

Avec le soutien de



NORMANDIE
MÉDIÉVALE

normandie-medievale.fr
medieval-normandy.com



HISTOIRE MÉDIÉVALE NORMANDE

The history of medieval Normandy

SITES & MUSÉES

Attractions and museums



AGENDA DES MANIFESTATIONS

Calendar of events

Ce document, édité par le Comité Régional de Tourisme de Normandie en collaboration avec la Région Normandie, a été réalisé à partir des informations et engagements faits par les prestataires touristiques y figurant, n'est pas contractuel. Les erreurs ou omissions involontaires qui auraient pu subsister malgré les soins et contrôles de l'équipe de rédaction, ne sauraient engager la responsabilité de l'éditeur.

This document published by the Normandy Tourist Board in collaboration with the Normandy Region, is based on information supplied by the tourism providers named herein, and is not contractually binding. The editor cannot be held responsible for any accidental errors or omissions which may have occurred in spite of the care exercised by the editorial team.

A

B

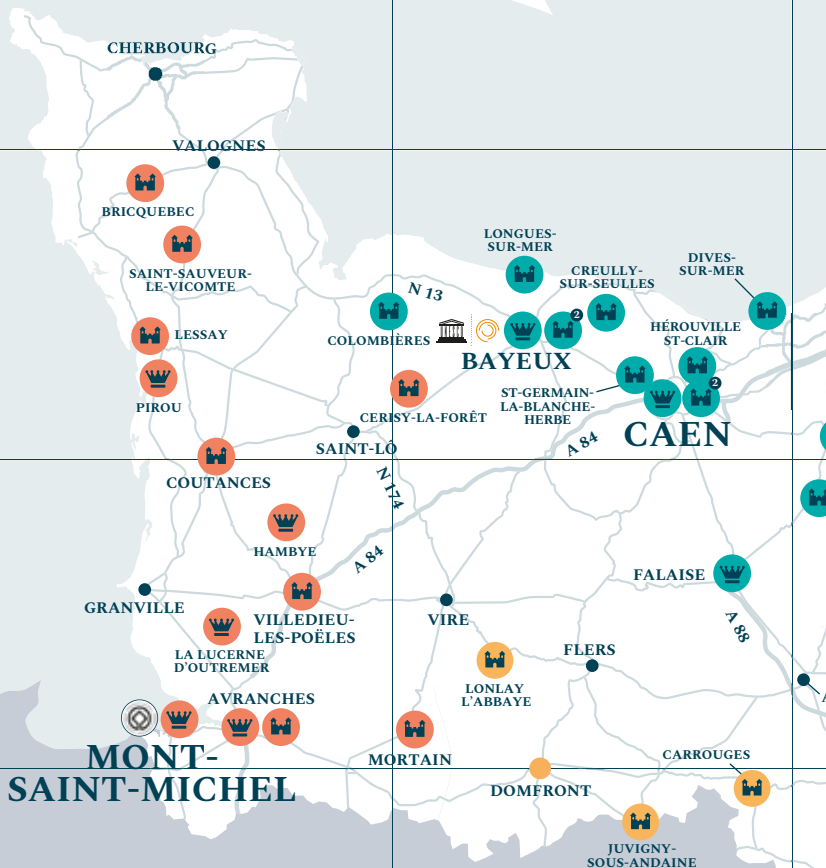
NORMANDIE
MÉDIÉVALE

1

2

3

4



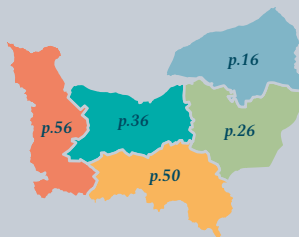
0 10km 20km



UNESCO - Patrimoine mondial / World heritage

Monument ouvert au public / Monument open to the public

Vestiges remarquables / Remarkable ruin



HISTOIRE MÉDIÉVALE NORMANDE

The history of medieval Normandy





**Découvrir le Moyen-Age en Normandie,
c'est découvrir plus de 500 ans
d'histoire, avec des invasions, des
guerres, des personnages tels que
Rollon, Guillaume le Conquérant,
Richard Cœur de Lion ou encore Jeanne
d'Arc... À eux quatre, ils personnifient
la Normandie Médiévale en tant
que figures héroïques. C'est aussi
découvrir des sites témoins de cette
riche et grande histoire normande
parmi lesquels le Mont Saint-Michel,
la Tapisserie de Bayeux, l'Abbaye de
Jumièges, le Château Gaillard ou la Cité
médiévale de Domfront...**

Exploring the Middle Ages in Normandy means discovering over 500 years of history, involving invasions, wars and charismatic figures such as Rollo, William the Conqueror, Richard the Lionheart and Joan of Arc. Those four figures personify the heroic side of medieval Normandy. But around the region, there are also many sites and works to discover that bear witness to Normandy's major, eventful history, not least Mont Saint-Michel, the Bayeux Tapestry, Jumièges Abbey, Château Gaillard and the medieval hill town of Domfront.

La Normandie médiévale en quelques dates

X^e

911

Traité de Saint-Clair-sur-Epte. Charles le Simple accorde un territoire aux Vikings et à leur chef Rollon, baptisé Robert en 912.

The Treaty of Saint-Clair-sur-Epte. Charles the Simple grants territory to the Vikings and their chieftain Rollo, who was christened Robert in 912.

XI^e

1066

Bataille de Hastings. Guillaume de Normandie prend la couronne d'Angleterre.

The Battle of Hastings. William the Conqueror takes the crown of England.

XII^e

1106

Bataille de Tinchebray. La couronne d'Angleterre et le Duché de Normandie sont alors réunifiés entre les mains de Henri I^{er} Beauclerc.

The Battle of Tinchebray. The English Crown and the Duchy of Normandy are now re-unified in the hands of Henri Beauclerc.

XIII^e

1204

Après six mois de siège, Philippe Auguste prend Château-Gaillard. La Normandie passe dans le domaine du roi de France à l'exception de ses îles, abandonnées à la couronne d'Angleterre.

After a siege lasting six months, Philip Augustus takes Château-Gaillard. Normandy falls under the jurisdiction of the King of France with the exception of its islands, which are left to the crown of England.

1135

Mort de Henri I^{er}, dernier fils du Conquérant : les comtes d'Anjou de la lignée des Plantagenêt recueillent l'héritage de la Normandie et de l'Angleterre (1154).

Death of Henry I, last son of William the Conqueror: the counts of Anjou from the Plantagenet line inherit Normandy and England (1154).

1189

Mort d'Henri II Plantagenêt. Richard Cœur de Lion devient roi d'Angleterre et duc de Normandie.

Death of Henry II Plantagenet. Richard the Lionheart becomes King of England and Duke of Normandy.

1259

Traité de Paris. Henri III, roi d'Angleterre accepte l'hommage féodal pour ses possessions en France. La Normandie demeure directement dans la main du roi de France.

The Treaty of Paris. Henry III, King of England, accepts feudal tribute for his possessions in France. Normandy remains in the hands of the King of France.

©Calvados Tourisme



Some key dates in Normandy's medieval history

XIV^e

1346

Début de la guerre de Cent Ans (1336-1453) : Edouard III débarque à Saint-Vaast-la-Hougue. Caen et la Normandie sont mises au pillage.

Start of the Hundred Years War (1336-1453): Edward III lands at Saint-Vaast-la-Hougue. Caen and Normandy are pillaged.

1364

Du Guesclin écrase à Cocherel (Eure) les troupes de Charles de Navarre, alliées aux Anglais.

Du Guesclin crushes the troops of Charles of Navarre, allies of the English, at Cocherel (Eure).

XV^e

1417

Prise de Caen et siège de Rouen (1419) par Henri V. Début de l'occupation anglaise en Normandie.

Henri V seizes Caen and lays siege to Rouen. Start of the English occupation of Normandy.

1431

À Rouen, Jeanne d'Arc meurt sur le bûcher.

Joan of Arc is burnt at the stake in Rouen.

1432

Fondation de l'Université de Caen dans la Normandie anglaise.

Foundation of the University of Caen in English Normandy.

1450

Bataille de Formigny : les soldats du roi Charles VII écrasent les troupes anglaises, ce qui signe la fin de la guerre de Cent ans dans le nord de la France.

The Battle of Formigny: the soldiers of King Charles VII crush the English troops, which brings the Hundred Years War to an end in Northern France.

1469

À Rouen, Louis XI fait briser l'anneau ducal sur une enclume. Le duché survit dans les îles de la Manche, rattachées à la couronne d'Angleterre.

Louis XI has the ducal ring broken on an anvil in Rouen. The Duchy survives in the Channel Islands, which are returned to the crown of England.



Rollon

Tout commence en 911 avec le traité de Saint-Clair-sur-Epte : l'acte de naissance du duché de Normandie.

Il est le résultat d'un accord de paix dans lequel le roi Charles le Simple cède une partie du royaume de la Neustrie à Rollon, chef Viking. Rollon entre ainsi dans l'histoire comme fondateur du duché de Normandie et son premier duc. Lorsque Rollon reçoit ce territoire, en contrepartie, il s'engage à bloquer les incursions vikings et à convertir ses hommes au christianisme. Il est lui-même baptisé en 912, en la cathédrale de Rouen ; « Robert » est son nom de baptême. Les Vikings sont souvent décrits comme des hommes violents, mais ce sont aussi des conquérants et de fins stratèges qui accroissent leurs forces et leurs territoires en passant d'une logique de terreur à une logique de contrôle des terres. Ils assimilent les cultures des territoires conquis, les développent, les enrichissent et bâtissent une véritable civilisation : la Normandie d'aujourd'hui garde de nombreux témoignages et richesses de cette civilisation normande qui l'a façonnée.

The year 911 was key, with the signing of the Treaty of Saint-Clair-sur-Epte, which might be considered the Duchy's birth certificate.

It confirmed a peace agreement in which French king Charles the Simple ceded a part of his Kingdom of West Francia to Rollo, a Viking leader who settled by the Seine. So Rollo is considered founder of the Duchy of Normandy and its first duke. In exchange for his Norman territories, Rollo committed to countering further Viking incursions and converting his Norse people to Christianity. He was himself baptised in 912, in Rouen Cathedral, taking on the name of Robert.

The Vikings are often characterised as violent, but they were also successful conquerors who used clever strategies to increase their power and territories, shifting from a policy dominated by terror to one focused on controlling their different lands. They absorbed the cultures of their conquests, then developed them and enriched them, building a veritable new civilisation. Normandy today still retains many riches and much evidence from this civilisation moulded by Norsemen.



Guillaume le Conquérant

Les descendants de Rollon continueront les conquêtes terrestres. Son arrière-arrière-arrière-petit-fils, Guillaume le Conquérant, étendra la puissance normande jusqu'au royaume d'Angleterre.

Guillaume le Bâtard naît d'une relation hors mariage entre Robert 1er le Magnifique et Arlette, une jeune normande fille de paysan. Un jour de 1027, de retour de chasse, il la voit laver son linge au pied du château et tombe immédiatement amoureux. Elle devient sa concubine et lui donne rapidement un héritier. En 1035, à la mort de son père alors qu'il est encore mineur, Guillaume hérite du titre de duc de Normandie, ce qui suscite les jalousies de certains barons normands. En 1046, Guillaume devenu majeur est victime d'une tentative d'assassinat fomentée par ces mêmes barons qui refusent de le voir duc. En pleine nuit il doit fuir Valognes, traverser la Baie des Veys,

Rollo's descendants continued to conquer further territories. His great-great-great grandson, William the Conqueror, famously extended Norman power across the Channel to England.

Born out of wedlock from a relationship between Duke Robert I the Magnificent and Arlette, a Norman peasant's daughter, he was known as William the Bastard. Duke Robert, returning to Falaise from a hunting party in 1027, saw the young woman washing her laundry below his castle and instantly fell for her. She became his mistress and soon gave him an heir. The duke died in 1035, William inheriting the title of Duke of Normandy when he was still young, arousing the jealousy of some of Normandy's most powerful barons. As William came of age in 1046, an attempt was made on his life, organised by these barons, who didn't wish him to become their ruler. In the middle of the night, he fled Valognes, crossed Les Veys Bay and found refuge in Falaise. In 1047, his victory at the Battle of Val-ès-Dune asserted his authority over the Norman nobility. In Caen, he ordered the building of a castle and two abbays, making the city his political capital.

pour trouver refuge à Falaise. En 1047, sa victoire lors de la bataille de Val-ès-Dune lui permet d'imposer son autorité sur la noblesse normande. A Caen, il fera bâtir un château et deux abbayes pour faire de la ville sa capitale politique. 1066 est une année importante pour Guillaume. Aux funérailles du roi Edouard d'Angleterre, Harold renonce au serment et se fait couronner alors que le trône était promis à Guillaume. S'en suit une bataille qui renversera le cours de l'Histoire : le 14 octobre Guillaume remporte la bataille d'Hastings et se fait couronner roi d'Angleterre le 25 décembre 1066 à Westminster. A la même époque d'autres seigneurs normands étendent l'influence normande au sud de l'Italie et en Sicile.

The year 1066 would be crucial for William. On the death of King Edward the Confessor of England, the English earl Harold defied a previous oath he had taken promising William the throne and had himself crowned as the new king. The ensuing conflict radically changed the course of history. William won the Battle of Hastings on 14 October and was crowned king of England on 25 December 1066, in Westminster Abbey. In this same period, further Norman lords would spread Normandy's influence to southern Italy and Sicily.





© Commons



Richard Cœur de Lion

Cette puissance militaire et administrative normande fondée par Guillaume sera remarquablement poursuivie et développée par ses héritiers et descendants.



Quelques décennies plus tard, en 1189, Richard Cœur de Lion, fils d'Henri II d'Angleterre et d'Aliénor d'Aquitaine, arrière-arrière-petit-fils de Guillaume le Conquérant, est tout à la fois roi d'Angleterre, duc de Normandie, duc d'Aquitaine, comte de Poitiers, du Maine et d'Anjou. Ce qui fait de lui l'adversaire désigné du roi de France Philippe Auguste. S'en suivent de nombreux affrontements entre les deux hommes. Pour barrer la route de Rouen au roi de France, Richard Cœur de Lion fait construire en un temps record (1196-1198) Château Gaillard, aux Andelys. Cette forteresse qui domine majestueusement la rive droite de la Seine symbolise la puissance de la Normandie ducale. En avril 1199, Richard est tué par

The Norman military and administrative power established by William would, remarkably, be sustained and developed by his heirs and descendants.

Moving on a century, in 1189, Richard the Lionheart, son of King Henry II of England and Eleanor of Aquitaine and a great-great-grandson of William the Conqueror, became both King of England, Duke of Normandy, Duke of Aquitaine and Count of Poitiers, Maine and Anjou. He posed a formidable challenge to the authority of French king Philippe Auguste. The two men clashed repeatedly. To guard the entrance to Normandy along the Seine, the Lionheart ordered the building, at record speed, of Château Gaillard (1196-1198), above riverside Les Andelys. This fort, so majestically guarding the



© E.Lorang

un tir d'arbalète lors d'un siège en Haute-Vienne. En septembre 1203, Philippe Auguste lance une attaque et un blocus sur le château. Après 7 mois de siège pendant lequel les occupants sont affamés, Château Gaillard tombe et la Normandie est annexée au domaine royal. Les Normands doivent prêter serment et hommage au roi de France ou s'enfuir pour l'Angleterre. Tel est leur destin.

great river, symbolised the power of the Duchy of Normandy. However, in April 1199, Richard was killed by a crossbowman as he was besieging a castle to the south, in Haute-Vienne. In September 1203, Philippe Auguste launched an attack on and blockade of Château Gaillard. Following a seven-month siege during which the castle's occupants starved, the besieged gave up and Normandy was annexed to the French realm. The Norman lords were forced to swear an oath and pay homage to the King of France, or to flee to England. Such was their destiny.



Jeanne d'Arc

Durant la guerre de Cent Ans, un personnage féminin, Jeanne d'Arc, marquera son époque et laissera son empreinte indélébile dans l'histoire de la Normandie et de la France.

En 1337, quand le roi d'Angleterre Edouard III (Plantagenêt) revendique le trône de France aux dépens de son cousin Philippe VI de Valois (Capétien), la guerre éclate. De 1417 à 1450, la Normandie et une grande partie du royaume vivront sous occupation anglaise. Mais en 1429, Jeanne d'Arc une jeune fille de 17 ans, d'origine paysanne, se présente à Charles VII et affirme avoir reçu pour mission de délivrer la France de l'occupation anglaise. Elle conduit victorieusement les troupes françaises contre les armées anglaises, lève le siège d'Orléans et ouvre la voie vers Reims où Charles se fait sacrer roi de France. Elle est capturée à Compiègne le 23 mai 1430 par les Bourguignons qui la livrent aux Anglais. En décembre de la même année, elle est transférée à Rouen sur ordre de l'église. Elle est jugée et condamnée à mort pour hérésie, car au XV^{ème} siècle les femmes ne s'habillent pas en homme ! En 1431 elle est brûlée vive place du Vieux-Marché. Un second procès en 1456 la reconnaîtra innocente et la réhabilitera. Charles VII met à profit ce sursaut insufflé par Jeanne et lance une grande offensive pour récupérer la Normandie, sa légitimité et le trône de France. Cette guerre se termine en 1450 à Formigny. En 1469, à Rouen, le roi de France Louis XI brise l'anneau ducal et met fin au duché de Normandie.

Later, during the Hundred Years War, a remarkable young woman, Joan of Arc, would make an exceptional impression on her age, leaving an indelible mark on both Norman, French and English history.

In 1337, when Edward III, Plantagenet King of England, laid claim to the French throne, challenging his Capetian, Valois cousin, elected King Philippe VI of France, war broke out. Later in the Hundred Years War, from 1417 to 1450, not just Normandy but a large part of the French kingdom lay under English occupation. However, in 1429, Joan of Arc, then just 17, convinced would-be French king Charles VII that she'd been chosen for a holy mission to free France from its English occupiers. She helped French troops beat the English armies, end the English siege of Orleans and open the way to Reims, where Charles was crowned King of France. But on 23 May 1430, Joan was captured in Compiègne by Burgundian soldiers, allies of the English. In December, she was transferred to English-controlled Rouen, where French Church leaders condemned her to death for heresy, in part because, in the 15th century, women weren't allowed to wear men's clothing. In 1431, she was burned alive in Rouen, on Place du Vieux-Marché. At a second trial, in 1456, she would be posthumously rehabilitated. Meanwhile, Charles VII, aided by Joan's inspiration, launched a major offensive to recover Normandy and his French territories. His troops won a decisive battle at Formigny, in Normandy, in 1450, at the end of the Hundred Years War. In Rouen, in 1469, King Louis XI of France had Normandy's ducal ring smashed to pieces, symbolically putting an end to the Duchy of Normandy.

SITES & MUSÉES

Attractions and museums



© Christian Gluckman - Centre des monuments nationaux



SEINE-MARITIME

page 16

CALVADOS

page 36

MANCHE

page 56

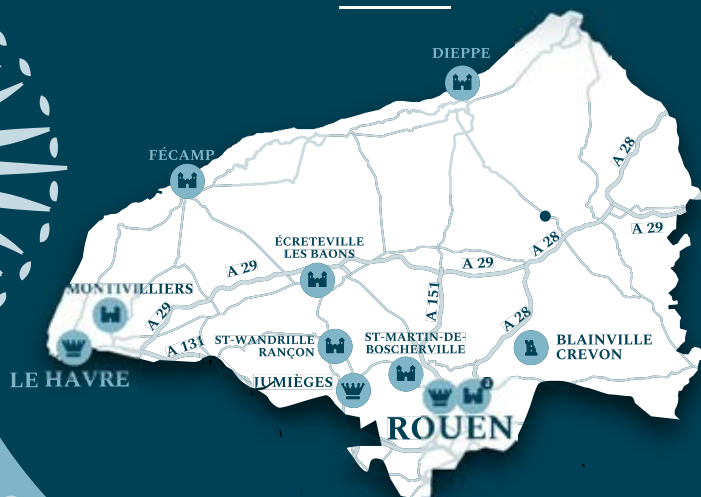
ORNE

page 50

EURE

page 26

SEINE MARITIME





BLAINVILLE CREVON • D2

Château de Blainville Crevon



76116 BLAINVILLE-CREVON
Tél. 02 35 34 24 82
blainville.tour@gmail.com
www.chateau-blainville-76.com

Le château construit entre les XII^e et XIV^e siècles, devenu considérable au XV^e siècle, puis détruit et enseveli à la fin du XVIII^e fut découvert en 1967, depuis lors exhumé et mis en valeur par une équipe de bénévoles passionnés. Fondé par un acte de Guillaume le Conquérant, ce lieu stratégique a été le fief de deux Maréchaux de France (Mauquenchy, Montmorency-Luxembourg) et Henri IV y tint un conseil de guerre.

The castle built between the 12th and 14th centuries on a motte from the 11th, enlarged in the 15th century, but then destroyed and buried in the late 18th century, was discovered in 1967, thereafter unearthed and restored by a team of passionate volunteers. Originally founded by an act passed by William the Conqueror, this strategic place became the fief of two French Marshals (Mauquenchy and Montmorency-Luxembourg), while King Henry IV held a war council here.



HORAIRES

Samedis (Saturdays) 4/4, 2/5, 6/6, 4/7, 1/8
+ Journées Européennes du Patrimoine (European heritage days)

Départ toutes les 30 mn (departures every 30 mins)
14:00 > 18:00

TARIFS

Adultes : 3 €
Enfant (-6 ans) : gratuit

ENTRANCE FEES

Adults: 3€
Children (-6): free



© Musée de Dieppe & Legeos

DIEPPE • DI

Musée de Dieppe / Château

Rue de Chastes
76200 DIEPPE
Tél. 02 35 06 61 99
www.dieppe.fr



Histoire, art moderne et contemporain...

Dans un espace valorisant l'architecture médiévale du château, les différentes collections du musée évoquent l'histoire de la ville et sa relation étroite avec la mer.

Museum of Dieppe / Castle

Covering history, plus modern and contemporary art, in a space that brings out the château's medieval architecture, the museum's varied collections evoke the town's history and its close relationship with the sea.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert tous les jours sauf lundis et mardis
(Open daily except Monday and Tuesday)
1/1 > 31/5, 1/10 > 31/10 : 10:00 > 12:00 / 14:00 > 17:00
18:00 dimanche et jours fériés (Sundays and public holidays)
01/6 > 30/9 : 10:00 > 18:00

Fermeture (closures) : 1/1, 1/5, 1/11, 25/12.

TARIFS

Plein tarif : 4,50 € / Tarif réduit : 2,50 € / Gratuit pour les étudiants (sur présentation d'un justificatif) et les moins de 25 ans.

ENTRANCE FEES

Full rate: 4.50€. Concessions: 2.50€. Free for students (upon presentation of proof) and for under 25 years old.

ECRETTEVILLE-LES-BAONS • CI

Manoir du Catel



244, rue du Manoir du Catel
76190 Ecretteville-Les-Baons
Tél. 06 10 21 33 14
www.manoirducatel.fr

Edifié vers 1270, le Manoir du Catel est l'un des plus anciens manoirs normands. Plus qu'un monument, le Manoir du Catel est un « document ». Il abrite en effet l'un des plus beaux corpus de graffitis de Normandie. Au terme de 20 années de restauration, le Manoir du Catel apparaît aujourd'hui au cœur de son vallon préservé entouré de ses douves restaurées. Il a reçu le Grand Trophée de la plus belle restauration de France.

Built around 1270, the Manoir du Catel counts among the oldest manor houses in Normandy. It might be described as much as a document as a monument, preserving one of Normandy's finest collections of historic graffiti! Following 20 years of restoration, the Manoir du Catel today stands proudly in its unspoilt valley, surrounded by its restored moat. It received the Grand Trophy for the best restored building in France.

HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert tous les jours sauf lundi
(open daily except Monday)
15/7 > 1/9 : 10:00 > 13:00 / 14:30 > 17:30

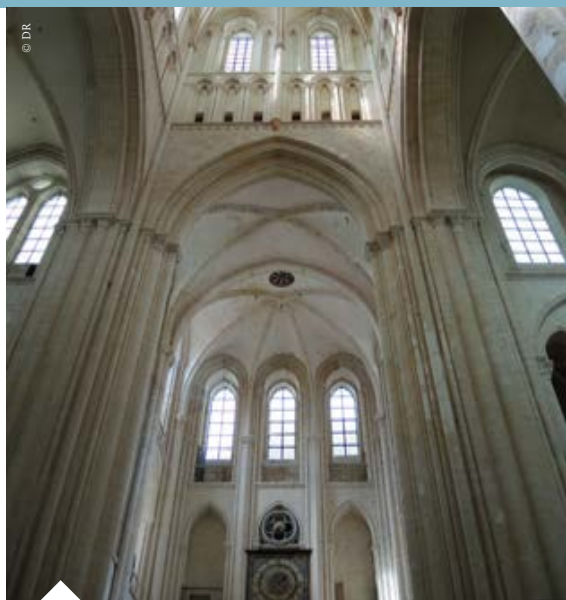
Ouvert toute l'année sur rendez-vous pour les groupes.
(Open year-round for groups, by appointment)

TARIFS

Adultes : 5 €
Enfant (-12 ans) : gratuit
Réduit (étudiants,
chômeurs) : 3 €

ENTRANCE FEES

Adults: 5€
Children (-12): free
Concessions (students,
Jobseeker) : 3€



FÉCAMP • CI

Abbatiale de Fécamp

Place des ducs Richard
76400 FÉCAMP
Tél. 02 35 10 60 96
www.ville-fecamp.fr



Construite dans l'enceinte du château des ducs de Normandie, l'abbatiale de la Sainte-Trinité est un exemple du premier âge gothique normand. Fondation ducale, elle abrite la relique du « Précieux Sang ».

Fécamp Abbey Church

Built inside the walls of the castle of the Dukes of Normandy, the abbey church of Sainte-Trinité is an example of the first age of Norman gothic architecture. A ducal foundation, it houses the relic of the "Precious Blood".

HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert tous les jours (open daily)
1/4 > 30/9 : 9:00 > 19:00
1/10 > 31/3 : 9:00 > 12:00 / 14:00 > 17:00

TARIFS

Entrée libre

ENTRANCE FEES

Free



© Eric Sander



JUMIÈGES • C2

Abbaye de Jumièges



Rue Guillaume le Conquérant, 76480 JUMIÈGES

Tél. 02 35 37 24 02

abbaye-de-jumieges@seinemaritime.fr

www.abbayedejumieges.fr



HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert toute l'année (Open all year) 15/4 > 15/9 : 9:30 > 18:30
16/9 > 14/4 : 9:30 > 13:00 / 14:30 > 17:30

Le logis abbatial est ouvert durant les expositions Photographiques

(The abbey residence is open during photographic exhibitions) :

1/3 > 14/4 : 10:00 > 12:30 / 14:30 > 17:00

15/4 > 31/5 : 10:00 > 18:00

15/4 > 15/9 : 10:00 > 18:00

16/9 > 31/10 : 10:00 > 12:30 / 14:30 > 17:00

Fermeture (closures) : 1/5, 1/11, 11/11, 25/12, 1/1.

Dernier billet délivré 30 mn avant la fermeture du site.

(Last ticket issued 30 mins before closing time).

TARIFS

Plein tarif haute saison (01.03 au 31.10) : 7,50 €

Plein tarif basse saison (02.11 au 28.02) : 6,50 €

Tarif réduit 5,50 € (+65 ans, apprentis, étudiants +26ans)
Gratuit : - de 26 ans, demandeur d'emploi, et bénéficiaire minima sociaux (justificatif - de 6 mois), personne en situation de handicap + 1 accompagnant.

ENTRANCE FEES

Full rate high season

(1/3 to 31/10): 7.50€

Full rate low season

(2/11 to 28/2): 6.50€

Concessions 5.50€ (over 65,

apprentices, students over 26)

Free: - under 26, jobseekers,

and recipients of benefits

(proof less than 6 months

old), disabled visitors + 1

companion

Fondée en 654 l'Abbaye de Jumièges est un des plus importants monastères Bénédictins au Nord de la Seine. Les vestiges de l'Abbatiale Notre-Dame racontent la grandeur de l'architecture romane en Normandie. Ceux de Saint-Pierre témoignent de l'architecture religieuse carolingienne avant l'incendie par les Viking en 841. Vendu à la Révolution pour servir de carrière de pierre, ce lieu est devenu depuis le 19^e siècle « la plus belle ruine de France » qui inspira nombre de ses illustres visiteurs (V Hugo, G Sand...). L'application « JUMIEGES 3D » vous permettra de superposer des vues 3D à 360° du vestige avant destruction à celles d'aujourd'hui.

Founded in 654 the Abbey of Jumièges was one of the most important Benedictine monasteries north of the Seine. The remains of the Notre Dame Abbey church tell of the grandeur of Romanesque architecture in Normandy, whilst those of Saint Pierre are examples of Carolingian religious architecture before it was burnt down by the Vikings in 841. Sold after the Revolution to be used as a stone quarry, it became "France's most beautiful ruin" in the 19th century, inspiring many of its illustrious visitors such as Victor Hugo or George Sand. The JUMIEGES 3D app lets you overlay 360° 3D views of the ruin before its destruction over those of today.

© Francis Corman

© Francis Corman



© DR

LE HAVRE • C2

Abbaye de Graville

53 Rue de l'Abbaye,
76 600 LE HAVRE
Tél. 02 35 42 27 90 / Musée : 02 35 24 51 00
www.lehavre.fr/annuaire/abbaye-de-graville

Surplombant Le Havre et l'estuaire de la Seine, l'abbatiale, chef-d'œuvre de l'art roman en Normandie, remonte aux X^e-XIII^e siècles. Les bâtiments conventuels (XII^e - XVIII^e siècles) abritent un musée doté notamment d'une statuaire religieuse parmi la plus belle de Normandie ainsi que d'une collection de maquettes de maisons retraçant l'habitat humain.

Graville Abbey

Overlooking Le Havre and the Seine estuary, the abbey church, a masterpiece of Romanesque architecture in Normandy, dates back to the 10th to 13th centuries. The monastic buildings (12th to 18th centuries) house a museum, notably endowed with one of Normandy's most outstanding collections of religious statues, as well as a collection of models of houses retracing human settlement.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Tous les jours (open daily) 1/4 > 31/10
10:00 > 12:30 / 13:45 > 18:00
sauf (except) : mardi (Tuesday), 01/05, 08/05, 14/07

Tous les jours (open daily) 1/11 > 31/3
10:30 > 12:30 / 13:45 > 17:30
sauf (except) : mardi (Tuesday), 11/11

Fermeture (closures) : se renseigner (information call) 02 35 42 27 90.

TARIFS

Plein tarif : 5 €. Tarif réduit : 3 €. Gratuit pour les moins de 26 ans, les demandeurs d'emploi et les bénéficiaires du RSA. Gratuit pour tous, le 1^{er} samedi de chaque mois.

Visite guidée : tous les samedis et dimanches à 16h. Prix compris dans le droit d'entrée. Visite guidée « découverte en famille » : les mercredis des vacances à 15h30. Prix compris dans le droit d'entrée. Ateliers et stages : calendrier et réservation sur internet ou par téléphone.

ENTRANCE FEES

Full rate: 5€. Concessions: 3€. Free for under 26 years old, jobseekers and recipients of RSA. Free for everyone on the 1st Saturday of each month.

Guided tour: every Saturday and Sunday at 4pm. Price included in the entrance ticket. "Family explorer" guided tour: Wednesdays during the holidays at 3.30pm. Price included in the entrance ticket. Workshops and courses: dates and bookings at www.lehavre.fr/annuaire/abbaye-de-graville or phone 02 35 24 51 00.



LE PETIT-QUEVILLY • D2

Chapelle Saint-Julien

www.petit-quevilly.fr

La Chapelle Saint-Julien est ouverte au public tous les samedis de 14 h à 17 h, en dehors des vacances scolaires. Des visites peuvent être organisées en semaine pour les groupes. Un rendez-vous culturel y est également organisé chaque mois.

Saint Julian Chapel is open to the public every Saturday from 2^{pm} to 5^{pm}, outside of French school holidays. Group tours can be organised during the week. Every month, a cultural event is also put on here.

ST-WANDRILLE-RANÇON • C2

Abbaye Saint-Wandrille

2, rue saint Jacques
76490 ST-WANDRILLE-RANÇON
Tél. 02 35 96 23 11
www.st-wandrille.com



La communauté monastique de l'abbaye Saint-Wandrille perpétue une longue tradition de vie selon la Règle des moines rédigée au VI^e siècle par saint Benoît. Les ruines de l'ancienne abbatale et l'église actuelle sont ouvertes au public.

Saint-Wandrille Abbey

The monastic community of Saint-Wandrille continues a long tradition of leading life according to the rules of the monks defined in the 6th century by Saint Benoît. The ruins of the former abbey and the current church are open to the public.



HORAIRES

Tous les jours de 5h15 à 13h00 et de 14h00 à 21h15.
Du 21/03 au 01/11, visite guidée tous les jours à 15h30. Les dimanches et fêtes, visite supplémentaire à 11h30. En juillet et en août, trois visites par jour : 11h30, 15h, 16h.

TARIFS

Entrée libre.
Visite guidée : 4€

OPENING TIMES

Daily from 5.15am to 1pm and 2pm to 9.15pm. From 21/03 au 1/11, guided tour daily at 3.30pm. On Sundays and religious holidays, an additional tour at 11.30am. In July and August, three tours daily at 11.30am, 3pm and 4pm.

ENTRANCE FEES

Free entry.
Guided tour: 4€



© Stéphane Maurice



© Pierre Janson



ROUEN

Capitale du Duché dès Rollon en 911, Rouen est imprégnée de son histoire médiévale. Plus de 200 maisons pan de bois sont dispersées autour de sa Cathédrale gothique (plus haute de France dont la construction débute au XII^e) et son centre-ville qui invitent au voyage en Normandie médiévale. Une visite à compléter avec les collections du Musée des Antiquités, des ferronneries du Musée du Secq des Tournelles, l'abbaye de Saint-Ouen ou encore l'église Saint-Maclou. D'autres lieux sont à la frontière entre la fin du Moyen-Age et de début de la Renaissance normande comme l'aitre Saint-Maclou, l'Historial Jeanne d'Arc ou le Gros Horloge. Le martyre de Jeanne d'Arc à Rouen en 1431 se rappelle à nous sur des lieux emblématiques comme le donjon, l'archevêché et la place du Vieux Marché.

Capital of the Duchy since Rollo's time in 911, Rouen is steeped in its medieval history. Over 200 timber-framed houses are scattered around its Gothic cathedral (the tallest in France, its construction having begun in the 12th century) and the town centre, transporting you back to medieval Normandy. A visit is not complete without seeing the collections of the Museum of Antiquities, the ironwork of the Le Secq-des-Tournelles Museum, Saint-Ouen abbey or Saint-Maclou church. Other places date from the end of the Middle Ages and the beginning of the Renaissance in Normandy, such as Saint-Maclou churchyard, The Joan of Arc Historical Exhibition or the Gros Horloge (Big Clocktower). Joan of Arc, who was burnt at the stake in Rouen in 1431, is brought to mind in iconic places such as the castle keep, the archbishop's palace and the Place du Vieux-Marché (Old Market Square).



© E. Tessier

ROUEN • D2

Historial Jeanne d'Arc

7 rue Saint-Romain, 76000 ROUEN

Tél. 02 35 52 48 00

www.historial-jeannedarc.fr



HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert toute l'année (Open all year)

mardi (Tuesday) > dimanche (Sunday) : 10:00 > 19:00

Fermetures (closures) : lundi (Monday), 1/1, 1/5, 25/12

TARIFS

Tarif plein : 10,50€. Tarif réduit : 7,50€. Gratuit pour les enfants de moins de 6 ans. Tarif Tribu (2 entrées adultes + 1 ou 2 entrées -18 ans) : 26€.

Ateliers 4€.

Visite guidée : droit d'entrée + 4€.

Accès à la Mythothèque seule : 4€

ENTRANCE FEES

Full rate: 10.50€.

Concessions: 7.50€.

Free for children under 6 years old.
Family ticket (2 adults + 1 or 2 children under 18): 26€

Workshops 4€.

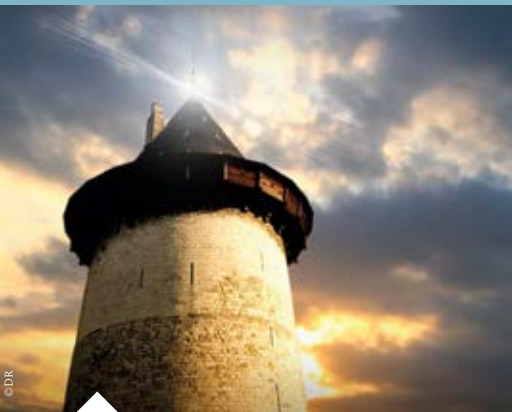
Guided tour: entrance price + 4€

Access to the Mythothèque only: 4€



C'est à l'Historial Jeanne d'Arc que se joue le second procès de l'héroïne la plus célèbre de l'histoire médiévale. Soyez acteur et juge de cette enquête judiciaire et vivez une histoire épique et captivante grâce aux personnages du parcours vidéo, qui prennent vie dans les salles médiévales de ce monument historique. Projections, mapping, 3D, les images défilent sous vos yeux et les témoins de l'époque vous guideront de salles en salles pour vous faire vivre une expérience inoubliable.

The Joan of Arc Historical Exhibition is the setting for the second trial of medieval history's most famous heroine. You will be both a participant and a judge in this criminal investigation, and so experience this epic and gripping story through the characters who come to life throughout a video tour in the medieval halls of this historic monument. Projections, maps and hologram images will unfold before your eyes, and witnesses from the time will guide you from room to room, making the experience unforgettable.



© DR

ROUEN • D2

Donjon de Rouen

Rue Bouvreuil, 76000 ROUEN.
www.donjonderouen.com



Premier escape game historique de France en 2017, le Donjon de Rouen revient encore plus fort en 2020 avec une nouvelle formule novatrice : « l'Hyper Escape Game » ! Entre jeux d'énigmes grandeur nature et réalité virtuelle, participez à une expérience totalement inédite en famille ou entre amis et revivez l'histoire du siège de Rouen en 1419 comme si vous y étiez. Ce vestige du château de Philippe Auguste du XIII^e siècle est également accessible en visite libre ou guidée sur des créneaux dédiés.

Host to France's top historical escape game in 2017, the Donjon de Rouen (or Rouen Keep) is taking things a stage further in 2020, with another totally innovative formula – a Hyper Escape Game! Combining a full-scale mystery with virtual reality, take part, as a family or among friends, in a totally unique experience, reliving the history of the English Army's siege of Rouen of 1419 as if you were there. The keep, a remnant of French king Philippe Auguste's 13th-century castle, can also be visited on a self-guided or guided tour at specific times.

HORAIRE & TARIFS

D'avril à octobre, découvrez librement et gratuitement les espaces du donjon, du mardi au dimanche, de 14h à 16h.

Retrouvez nos horaires et tarifs sur
www.donjonderouen.com

OPENING TIMES

From April to October, you are free to come and explore the inside of the donjon for no charge between Tuesday and Sunday from 2pm to 4pm.

You will find opening times and entrance charges at
www.donjonderouen.com

ROUEN • D2

Aître Saint-Maclou



186 rue Martainville,
 76 000 Rouen
www.rouentourisme.com

Unique en Europe, l'Aître Saint-Maclou, monument le plus visité de Rouen après la cathédrale, ouvre ses portes après un chantier de restauration spectaculaire. Au cœur de la ville, admirez le temps d'une visite ou d'une pause ce joyau architectural unique en Europe, et laissez-vous surprendre par les mystères de cet ancien ossuaire du Moyen-Âge.

Unique in Europe, the macabrely decorated Aître St-Maclou courtyard is the most visited monument in Rouen after the cathedral and has reopened after spectacular restoration work. Admire this architectural gem standing in the heart of town and on a visit or tour, discover the surprising mysteries of this former medieval ossuary.



HORAIRE (OPENING TIMES)

Lundi au dimanche (Monday to Sunday) 9:00 > 19:00.

TARIFS

Gratuit

ENTRANCE FEES

Free



© ePhoto - Einden



© A. Solter



MONTIVILLIERS • C2

Montivilliers, Cité des abbesses

Jardin de l'Abbaye, 76290 MONTIVILLIERS
Tél. 02 35 30 96 66
www.abbaye-montivilliers.fr

Montivilliers doit sa prospérité et son renom à sa prestigieuse abbaye de femmes fondée au VII^e siècle. Située au cœur de la ville l'abbaye propose, tout au long de l'année, des animations et visite guidées aux visiteurs. Le cloître et le réfectoire gothique (salle d'expositions temporaires) sont accessibles gratuitement aux horaires d'ouverture. La ville conserve également à proximité de l'abbaye un riche patrimoine architectural: l'Hôtel-Dieu, les maisons à pans de bois du XV^e siècle, les Hallettes et un peu à l'écart du centre-ville un surprenant cimetière médiéval: l'aitre de Birsgaret.

Montivilliers, the city of abbesses

Montivilliers owes its prosperity and renown to its prestigious abbey of women founded in the 7th century. Located in the heart of the city, the abbey offers guided tours and activities throughout the year to visitors. The cloister and the Gothic refectory (temporary exhibition hall) are accessible free of charge during opening hours. The city also preserves near the abbey a rich architectural heritage: the Hôtel-Dieu, the half-timbered houses of the 15th century, the Hallettes and a little away from the city center a surprising medieval cemetery: the aître of Birsgaret.



HORAIRES (OPENING TIMES)

8/2 > 28/6, 5/9 > 3/1 :

Samedis, dimanches et jours fériés

(Saturday, Sunday and public holidays) 14:00 > 18:00

4/7 > 30/8 :

• du mardi au vendredi (from Tuesday to Friday)

10:00 > 12:00 / 14:00 > 18:00

• samedis, dimanches et jours fériés

(Saturday, Sunday and public holidays) 14:00 > 18:00

Fermeture (closures) : lundis (Mondays) et 28/3, 29/3, 25/12, 1/1.

TARIFS

Entrée libre

ENTRANCE FEES

Free

SAINT-MARTIN DE BOSCHERVILLE • D2

Abbaye de Saint-Georges de Boscherville

12 route de l'Abbaye
76840 SAINT-MARTIN DE BOSCHERVILLE
Tél. 02 35 32 10 82
www.abbayesaintgeorges.fr



A proximité de l'église abbatiale romane, venez découvrir dans l'enclos de l'abbaye Saint-Georges, la salle capitulaire, la chapelle des Chambellan, les bâtiments monastiques et surtout son remarquable jardin en terrasse avec une vue exceptionnelle sur la vallée de la Seine.

Saint-Georges de Boscherville Abbey

Close to the Romanesque abbey church, within the confines of Saint-Georges Abbey, you can explore the capitular hall, the Chambellan chapel, the monastery buildings and especially the amazing terraced garden with a great view of the Seine Valley.



HORAIRES (OPENING TIMES)

1/3 > 31/3, 2/11 > 17/11 : 14:00 > 17:00

1/4 > 31/10 : 9:00 > 18:30

Fermeture (closures) : 1/5, 1/11, 11/11.

Ouverture possible en période de fermeture pour les groupes, nous contacter. (Contact us if you wish to organise a group visit outside of normal opening periods.)

TARIFS

Plein tarif : 6€

Tarifs réduits : 4.50€

(65 ans et +)

Gratuit pour les moins de 26 ans/ pers en situation de handicap + accompagnateur.

ENTRANCE FEES

Full rate: 6€

Concessions: 4.50€

(people over 65 years old)

Free for children under 26 yrs old
Disabled visitors and companion.



© Jacques Basile

EVRE





© Gilles Tugat

AIZIER • C2

Chapelle Saint-Thomas - Léproserie d'Aizier

Route de la Chapelle

27500 AIZIER

Office de Tourisme - tél. 02 32 13 53 69
mairie.aizier@orange.fr



En bordure de la forêt de Brotonne, à Aizier, se trouve un lieu insolite et magique : la chapelle Saint Thomas, dédiée à Thomas Becket, archevêque de Canterbury. Le site date du XII^e siècle et présente les vestiges romantiques de la seule léproserie entièrement mise à nue en France. Un sentier en libre accès permet aux visiteurs de découvrir l'histoire du site au travers d'un parcours d'interprétation pour comprendre le quotidien des lépreux et la vie de la léproserie.

Saint Thomas's Chapel - Aizier Leper Colony

At Aizier, on the edge of Brotonne Forest, seek out a magical, unique building, Saint Thomas's Chapel, dedicated to Thomas à Becket, famed Archbishop of Canterbury. Dating back to the 12th century, the romantic-looking ruins formed part of a leper colony, the only one in France to have been fully uncovered. Visitors are free to follow an interpretive trail to help them discover the site's history and understand daily life for the lepers and in the leper colony.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Accès libre toute l'année (open all year).

TARIFS

Visite libre : gratuit.
Visite guidée : 5€ (sur
réservation au 06 46 92 74 68.
Les dimanches 26 juillet et 9
août 2020).

ENTRANCE FEES

Self-guided tours: free.
Guided tours: 5€ (by reser-
vation, on +33 (0)6 46 92 74
68, for Sunday 26 July and
Sunday 9 August 2020).

BERNAY • C2

Abbatiale Notre-Dame de Bernay



Place Guillaume de Volpiano,
27300 BERNAY,
Tél. 02 32 46 63 23

Si ses éléments extérieurs, façade et environnement, ont été transformés au fil des siècles, l'abbatiale Notre-Dame de Bernay, construite au XI^e siècle, se révèle lorsqu'on y entre. Elle dévoile alors la plus ancienne abbatiale romane de Normandie.

Notre-Dame de Bernay Abbey Church

Although the external appearance, the facade and its surroundings, have been altered over the centuries, Notre-Dame de Bernay abbey church, built in the 11th century reveals its glory when you go inside. Then you can appreciate the oldest Romanesque abbey church surviving in Normandy today.



HORAIRES (OPENING TIMES)

7/4 > 12/6, 21/9 > 8/11 tous les jours sauf les lundis (open daily except Monday) 14:00 > 18:00

13/6 > 20/9 tous les jours sauf les lundis (open daily except Monday) 10:00 > 19:00

9/11 > 9/4 le premier weekend de chaque mois (first weekend of each month) vendredi (Friday) 19:00 > 21:30, samedi et dimanche (Saturday and Sunday) 14:00 > 18:00 et durant les vacances de Noël (open during the Christmas holidays).

Fermeture (closures) : 1/5.

TARIFS

Entrée libre.

ENTRANCE FEES

Free.



© Ville de Bernay

BRETEUIL-SUR-ITON • D3

Église
de Breteuil

Place de l'église

27160 BRETEUIL-SUR-ITON

Cette charmante église romane du 11^e siècle, dédiée à Saint-Sulpice fut le témoin en 1081 des fiançailles d'Adèle, fille de Guillaume le conquérant avec le comte Etienne de Blois. Sa construction en pierre de grison lui confère cette couleur rousse typique de la région.

This lovely 11th century Romanesque church dedicated to Saint-Sulpice was witness to the betrothal of Adèle, daughter of William the Conqueror to the count Etienne de Blois in 1081. Its construction in grison stone gives it an ochre colour typical of the area.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Tous les jours (open daily) 8:30 > 18:00



©Eye Eure Productions

© Ville de Gisors



GISORS • D2

Château de Gisors

Office de Tourisme du Vexin Normand

1 passage du Monarque, rue de Vienne, 27140 GISORS
Tél. 02 32 27 60 63 / info.tourisme@ccvexin-normand.fr
www.tourisme-gisors.fr

Lieu de toutes les légendes, à la frontière entre le duché de Normandie et la France, le château a fait l'objet de nombreux sièges entre le 12^e et le 16^e siècle. Demeure ducale et royale, la forteresse a servi de prison à Jacques de Molay, grand maître templier entre 1310 et 1314.

A place steeped in legends, on the boundary between the Duchy of Normandy and France, the castle was subjected to many sieges between the 12th and 16th centuries. A residence for both royalty and dukes, the fortress was used as a prison for Jacques de Molay, Templar grand master from 1310 to 1314.



HORAIRES

Le parc est accessible gratuitement de 9h à 17h l'hiver et jusque 19h30 durant la période estivale.

Visite guidée du château : renseignement et réservation auprès de l'Office de Tourisme du Vexin-Normand 03 32 27 60 63 ou informations sur le site internet www.tourisme-gisors.fr
Fermeture du parc du château le dernier week-end d'août.

TARIFS

5€ tarif plein
4€ tarif réduit (jeunes de 6 à 17 ans, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap)
Gratuit pour les - de 6 ans

OPENING TIMES

The park is open free of charge from 9am to 5pm in the winter and until 7.30pm in the summer months.
Guided tour of the castle: details of visits and reservation by the phone 03 32 27 60 63 and on our website. Castle park closed the last weekend of August.

ENTRANCE FEES

5€ full rate
4€ concessions (children aged 6 to 17, jobseekers and the disabled)
Free for those aged under 6 years old



© ADT de l'Eure - J. Tréfond

LE BEC-HELLOUIN • C2

Abbaye Notre-Dame du Bec-Hellouin

Place de l'Abbé Herluin
27800 LE BEC-HELLOUIN
Tél. 02 32 43 72 60
www.bec-hellouin.fr



Fondée en 1034, l'Abbaye du Bec connut un grand rayonnement intellectuel dès le XI^e siècle et joua un rôle considérable dans l'occident chrétien. Les moines quittent l'abbaye en 1792. Par la suite, ses bâtiments sont transformés en caserne militaire. C'est en 1948 qu'elle accueille à nouveau une communauté bénédictine.

Notre-Dame du Bec-Hellouin Abbey

Founded in 1034, Bec Abbey exerted a major intellectual influence from the 11th century and played an important role in the Christian west. The monks left the abbey in 1792, following which the buildings were converted into a military barracks. It was in 1948 that it once more housed a Benedictine community.



HORAIRES (OPENING TIMES)

1/10 > 31/5

• **Lundi au samedi (Monday to Saturday):**

Visites (tours) : 10:30, 15:00, 16:00

• **Dimanches et fêtes (Sundays and public holidays):**

Visites (tours) : 12:00, 15:00, 16:00

1/6 > 30/9

• **Lundi au vendredi (Monday to Friday):**

Visites (tours) : 10:30, 15:00, 16:00, 17:00

• **Samedi (Saturday) :** 10:30, 15:00, 16:00

• **Dimanches et fêtes (Sundays and public holidays):**

Visites (tours) : 12:00, 15:00, 16:00

Mardi (Tuesday) : accès libre au parc uniquement - pas de visite.
(access to the grounds only - no visit).

Fermeture (closures) : 25/12, lundi au vendredi en janvier
(Monday to Friday in January), mardi (Tuesday).

TARIFS

Visite commentée : plein tarif : 6 € - Gratuit pour les moins de 18 ans accompagnés et pour les 18-25 ans (ressortissants de l'UE - hors groupes scolaires et périscolaires). Visite libre du parc et de l'église (pour les individus uniquement). Réservation obligatoire pour les groupes.

Gratuit le 1^{er} dimanche du mois de novembre à mai.

ENTRANCE FEES

Guided tour: full rate: 6€ - Free for those aged under 18 if accompanied - And for those aged 18-25 (EU citizens - except in school or extra-curricular groups). Unguided visits to the park and church (for individuals only). Booking essential for groups.

Free on the 1st Sunday of the month from November to May.

GRESTAIN • C2

Abbaye de Grestain

27210 FATOUVILLE-GRESTAIN
www.abbaye-de-grestain.fr



Fondée en 1050 par Herluin de Conteville, époux d'Arlette, veuve du duc Robert le Magnifique et mère de Guillaume le Conquérant, l'abbaye de Grestain prospéra pendant toute la période Anglo-normande. Sous le règne français elle entra en décadence. En 1757, en ruine, elle fut démolie à l'exception de son réfectoire du XII^e siècle et de son mur de clôture.

Grestain Abbey

Founded in 1050 by Herluin de Conteville, husband of Herleva, the widow of Duke Robert the Magnificent and mother of William the Conqueror, the Abbey of Grestain prospered throughout the Anglo-Norman period. Under the French rule it entered into decadence. In 1757, in ruins, it was demolished, except for its XIIth century refectory hall and the walls.



HORAIRES

Ancienne abbaye ouverte au public tous les jours de 10h à 18h

TARIFS

Entrée gratuite
Visite guidée : 3€
Groupes : sur réservation (3€/personne)

OPENING TIMES

The old abbey is open to the public daily from 10am to 6pm

ENTRANCE FEES

Free entrance
Guided tour: 3€
Groups: by appointment (3€/person)





© Jean-Luc Bohria

HARCOURT • C2

Château d'Harcourt

Modèle d'architecture médiévale, le château d'Harcourt a conservé une grande partie de sa structure initiale intacte. Une exposition retrace l'histoire du domaine, depuis ses origines jusqu'à la création de l'arboretum, l'un des plus anciens de France.

Harcourt Castle

A model of medieval architecture, Harcourt Castle has kept the majority of its original structure intact. An exhibition retraces the history of the estate, from its foundation until the planting of the arboretum, which is one of the oldest in France.

13 rue du château
27800 HARCOURT
Tél. 02 32 46 29 70
www.harcourt-normandie.fr



HORAIRES (OPENING TIMES)

1/3 > 15/6, 15/9 > 15/11 :
tous les jours sauf mardi (open daily except
Tuesday) 14:00 > 18:00
16/6 > 14/9 : tous les jours (open daily) 10:30 > 18:30

TARIFS

Adulte : 5 €
Enfant de 13 à 18 ans :
3 € Enfant de 6 à 12
ans : 2 €

ENTRANCE FEES

Adults: 5€
Children 13 to 18 yrs
old: 3€
Children 6 to 12 yrs
old: 2€



LES ANDELYS • D2

Château-Gaillard

27700 LES ANDELYS - Tél. 02 32 21 31 29
www.nouvelle-normandie-tourisme.fr



Entre 1196 et 1198, Richard Cœur de Lion, Roi d'Angleterre et Duc de Normandie, érige Château-Gaillard sur une falaise à proximité de la Seine, pour protéger son duché. Chef-d'œuvre d'architecture militaire, la forteresse ne résiste pourtant pas aux assauts du roi de France, Philippe Auguste en 1204.

Richard the Lionheart, King of England and Duke of Normandy, built Château-Gaillard between 1196 and 1198 on a cliff close to the Seine to protect his Duchy. A masterpiece of military architecture, the fortress didn't however withstand the assaults by the King of France, Philip Augustus in 1204.



HORAIRES

Du 27/03 au 01/11, tous les jours sauf le mardi, de 10h à 13h et de 14h à 18h (10h à 18h en juillet et août).

Visites guidées tous les jours à 11h30, 14h30 et 16h30 (sauf mardi).

TARIFS

Visite libre

plein tarif : 3,50€

tarif réduit : 3,00€

Gratuit pour les moins de 7 ans et les habitants des Andelys.

Visite guidée

et animations

plein tarif : 4,50€

tarif réduit : 4,00€

OPENING TIMES

Daily except Tuesdays from 27/3 to 1/11 from 10am to 1pm and 2pm to 6pm (10am to 6pm in July and August).

Guided tours every day at 11.30am, 2.30pm and 4.30pm (except Tuesdays).

ENTRANCE FEES

Unguided visit: full rate

3.50€. Reduced price

3.00€. Free for children

under 7 years. **Guided**

visit and events: full rate

4.50€ / reduced price

4.00€.





© Jonathan Fortin

MONTFORT-SUR-RISLE • C2

Château Médiéval de Montfort

Rue de l'Ecu - les Bruyères
27290 MONTFORT SUR RISLE
amcp27@hotmail.fr



Château médiéval Anglo/Normand XI^e/ XII^e contemporain de la période ducal. Le château fut l'apanage du vicomte II de Montfort, le connétable qui accompagna Guillaume le Conquérant à Hastings en 1066. Inscrit I.S.M.H l'édifice s'étend sur 4,6 h.

An Anglo-Norman castle from 11th and 12th centuries, the period of the Norman dukes, it was an appanage for Hugues II, Viscount of Montfort, a military leader who accompanied William the Conqueror to Hastings in 1066. Listed on the ISMH (France's supplementary inventory of historic monuments), the fort covers 4.6 hectares.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert toute l'année (open all year).

TARIFS

Visite libre : gratuit
Visite commentées (sur rendez-vous) : 2€

ENTRANCE FEES

Free tour : free
Guided tour (by appointment) : 2€

LISORS • D2

Abbaye de Mortemer

27440 LISORS
Tél. 02 32 49 54 34
www.abbaye-de-mortemer.fr



L'abbaye de Mortemer fut fondée en 1134 par Henri I^{er} Beaulerc, duc de Normandie, roi d'Angleterre et fils de Guillaume le Conquérant. Visite des ruines, du colombier et ses boulins. Dans le sous-sol se trouve le musée des légendes et fantômes ; au premier étage, des pièces à thèmes avec des objets religieux et un antiphonaire du XV^e. Tour en petit train des étangs et promenade pédestre sur le chemin des Ducs de Normandie.

Mortemer Abbey

Mortemer Abbey was founded in 1134 by Henry I Beaulerc, Duke of Normandy, King of England and son of William the Conqueror. Visit its ruins, and its dovecot with its nesting niches. The basement houses the museum of legends and ghosts; on the first floor are themed rooms allowing you to see how the monks lived. You can go for a miniature train tour of the lakes and a walk on the Dukes of Normandy path.



HORAIRES (OPENING TIMES)

15/3 > 31/8 tous les jours (open daily) 11:00 > 18:00

TARIFS

Parc
Adultes : 6 €
Enfant : 4 €
Musée
tarif unique : +4 €
Enfant (-6 ans) : gratuit

ENTRANCE FEES

Park
Adults: 6€
Children: 4€
Museum
single price: +4€
Children (-6 yrs) : free



© by gskale



© ADT de l'Eure

RADEPONT • D2

Abbaye de Fontaine-Guérard



27380 RADEPONT

Tél. 06 86 08 04 67

www.abbayefontaineguerard.fr

Joyau de l'architecture gothique, lieu de légende où le pin et le marronnier symbolisent la Légende des Deux Amants, cette abbaye cistercienne fondée en 1190 près d'une source miraculeuse présente un rare cellier troglodyte, les ruines de l'église, le magnifique bâtiment des moniales et les jardins monastiques de sculptures évoquant les femmes qui y ont vécu.

A jewel of Gothic architecture, and a legendary spot where the pine tree and the chestnut tree symbolise the Legend of the Two Lovers, this Cistercian abbey, founded in 1190 close to a miraculous spring has a rare troglodyte cellar, the ruins of a church, the magnificent convent building and the monastic gardens with sculptures of the women who lived there.



HORAIRES (OPENING TIMES)

13/4 > 17/4 tous les jours (open daily) 14:00 > 18:00

25/4 > 26/4 Fête des Métiers d'Art 10:30 > 18:00

1/5 > 31/5 vendredis et jours fériés (Friday and Holidays) 14:00 > 18:00

6/6 > 7/6 Médiévales de Fontaine-Guérard 10:30 > 18:00

6/7 > 28/8 tous les jours (open daily) 14:00 > 18:30

1/9 > 30/9 vendredis et journées du patrimoine (Friday and Heritage Days) 14:00 > 18:00

3/10 > 4/10 Fêtes des Potiers 10:30 > 18:00

TARIFS

Plein tarif : 6 €. Enfants

(7-17 ans) : 3,50 €. Enfants

(-7 ans) : gratuit. Étudiants,

demandeurs d'emploi et

handicapés : 4,50 €.

Famille (parents et en-

fants) : 17 €

ENTRANCE FEES

Full rate: 6€. Children

(7-17 yrs): 3.50€. Children

(-7 yrs) : free. Students, job

seekers and disabled: 4.50€.

Family (parents and child-

ren): 17 €

PONT DE L'ARCHE • D2

Abbaye de Bonport

Rue du Général de Gaulle,

27340 PONT DE L'ARCHE

Tél. 02 35 02 19 42

www.abbayedebonport.com



Fondée en 1189 par Richard Coeur de Lion, alors roi d'Angleterre et duc de Normandie, l'abbaye de Bonport est l'une des rares abbayes cisterciennes de la région où subsistent des bâtiments claustraux du Moyen Âge, en particulier un magnifique réfectoire voûté du XIII^e siècle... Une invitation au recueillement dans un cadre paysager préservé.

Founded in 1189 by Richard the Lionheart, when both King of England and Duke of Normandy, Bonport Abbey is one of the rare Cistercian establishments in the region some of whose medieval monastic buildings have survived, notably the magnificent 13th-century vaulted refectory. The place incites quiet reflection in its unspoilt natural setting.



HORAIRES (OPENING TIMES)

5/4 > 27/9 les dimanches et jours fériés

(Sunday and Holidays) 14:00 > 18:30

1/7 > 31/8 tous les jours sauf samedi

(open daily except Saturday) 14:00 > 18:30

Groupe sur rendez-vous (For groups by appointment.)

TARIFS

Adultes : 5€

Enfants (+12 ans) : 3€

Enfants (-12 ans) : gratuit

ENTRANCE FEES

Adults : 5€

Children (+12) : 3€

Children (-12 ans) : free



© J.M. Lepetit

SAINT-PIERRE-DU-MESNIL • D3

Château du Blanc Buisson

Saint-Pierre-du-Mesnil,
27330 MESNIL-EN-OCHE
Tél. 06 82 41 54 91
info@blancbuisson.com
www.blancbuisson.com



Niché dans son écrin de verdure, entouré de ses douves, défendu par des tourelles et ponts levis, le Blanc-Buisson, construit en 1290, séduit les visiteurs qui s'y promènent. Cluedo géant, parcours énigme, visites théâtralisées, spectacles, tout est mis en place pour que le visiteur soit en immersion totale, plongé au cœur du moyen âge. Entre Bernay et l'Aigle.

Nestled in its green setting, surrounded by a moat, defended by turrets and drawbridges, Le Blanc-Buisson, built in 1290, offers visitors who stroll around it plenty of attractions. With giant Cluedo, a mystery trail, theatrical tours and shows on offer, there's so much here to engage visitors, plunging them into the Middle Ages. Between the towns of Bernay and L'Aigle.

HORAIRES (OPENING TIMES)

Visites (guided tours) 1/4 > 30/9
Samedi et dimanche (Wednesday to Sunday) 14:00 > 18:00
Confirmer la visite par téléphone au 06 86 48 47 53
(To confirm opening times, telephone +33 (0)6 86 48 47 53)

TARIFS

Adultes : 10 €
Enfant (-18 ans) : 7 €
Enfant (-6 ans) : gratuit

ENTRANCE FEES

Adults : 10€
Children (-18 yrs) : 7€
Free for children under 6

© Eye Eure Productions



VERNEUIL D'AVRE ET D'ITON • D3

Tour Grise



Rue de la Tour Grise,
27130 VERNEUIL D'AVRE ET D'ITON
Tél. 02 32 32 17 17

Donjon érigé par Philippe-Auguste en 1204 au moment de la conquête de la Normandie, il abrite une maquette sur Verneuil au 13^e siècle, ainsi qu'une reconstitution de la bataille de 1424. En haut du donjon, le visiteur aura une vue imprenable sur les richesses de la ville médiévale bâtie par Henri Beauclerc en 1120.

The Grey Tower

The dungeon tower, built by Philip Augustus in 1204 at the time of the conquest of Normandy, houses a model of Verneuil in the 13th century, as well as a reconstruction of the battle of 1424. From the top of the tower, visitors have an uninterrupted view of the jewels of medieval architecture in the town built by Henri Beauclerc in 1120.

HORAIRES (OPENING TIMES)

4/4 > 20/9, 17/10 > 1/11
Mercredi au dimanche (Wednesday to Sunday)
10:00 > 12:00 / 14:00 > 18:00

VISITES ET ANIMATIONS

Chasse au trésor à faire en famille-Gratuit (avec le billet d'entrée).

Visite guidées V.I.P sur réservation.

Groupes et scolaires : Verneuil au temps de la guerre de 100 ans avec un chevalier en armure.

Infos : 02 32 32 17 17

TARIFS

3€ adulte / 2€ enfant
Gratuit pour les - de 7 ans

TOURS AND EVENTS

Family treasure hunt - Free (included in entrance ticket)

VIP guided tours with advance booking.

Groups and school visits: Verneuil in the days of The Hundred Years War with a knight in armour.

Info: 02 32 32 17 17

ENTRANCE FEES

Adults 3€ / Children 2€
Free for children under 7





VERNEUIL D'AVRE ET D'ITON

D3

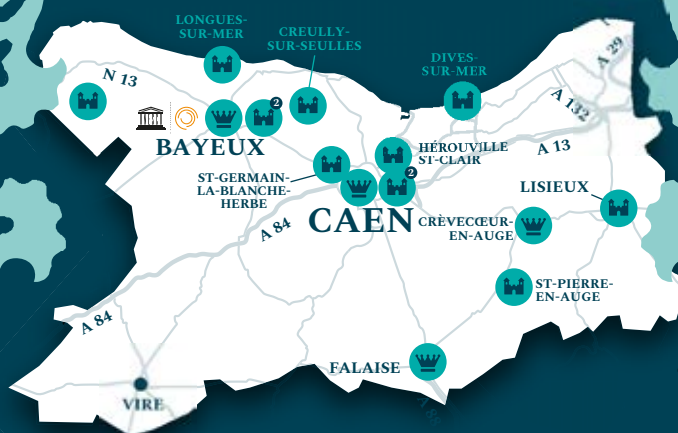
La ville de Verneuil, classée parmi les 100 « Plus Beaux Détours de France » est le fruit de la volonté d'Henri Beauclerc, le troisième fils de Guillaume le Conquérant. Ce patrimoine médiéval remarquable est encore visible à différents endroits de la ville, que ce soit avec les 360 mètres de remparts, unique en Normandie, l'église Sainte Madeleine. Des visites guidées thématiques organisées par l'Office de Tourisme permettent de découvrir ce passé bien présent à Verneuil.

OT Normandie-Sud-Eure
129 place de la Madeleine
27130 VERNEUIL D'AVRE ET D'ITON
Tél. 02 32 32 17 17
www.normandie-sud-tourisme.fr

The town of Verneuil, listed amongst the 100 "most beautiful Detours in France" came into being due to the wish of Henri Beauclerc, third son of William the Conqueror. Its outstanding medieval heritage is still visible in several spots in the town, including the 360 metres of ramparts, unique in Normandy, and the Sainte Madeleine church. Themed guided tours organised by the Tourist Office let you explore the past still present in Verneuil.



CALVADOS





BAYEUX B2

Si Bayeux perd de son influence à partir de 1050, lorsque Caen devient capitale du duché, elle n'en est pas moins le siège d'un puissant évêché. Cité médiévale épargnée par la Bataille de Normandie, elle nous livre un ensemble architectural remarquable, retraçant 2 000 ans d'histoire. Au fil de l'Aure, les anciens quartiers médiévaux et le centre-ville offrent d'agréables ruelles pavées, bordées de maisons à pan de bois et de vieux moulins. On peut y admirer les façades d'hôtels particuliers dont certains remontent à la fin de la Guerre de Cent Ans, tel le grand hôtel d'Argouges, qui accueillit François I^{er} en 1532.

Visites guidées en français et en anglais pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi. Renseignements à l'office de tourisme : 02 31 51 25 58 – www.bayeux-bessin-tourisme.com

Although Bayeux lost some of its importance after 1050, when Caen became capital of the Duchy, it remained nevertheless the seat of a powerful bishopric. This old medieval city was spared in The Battle of Normandy, and offers a remarkable architectural ensemble, retracing 2000 years of history. The old medieval quarters and the town centre along the Aure river have lovely cobblestone streets bordered by timber-framed houses and old mills. You can admire the facades of private mansion houses some of which date back to the end of The Hundred Years War, such as the 'grand hôtel d'Argouges' where Francois I stayed in 1532.

Guided tours in French and English during school holidays, Monday to Friday. For further information, contact the Tourist Office: +44 (0)2 31 51 25 58
www.bayeux-bessin-tourisme.com

BAYEUX • B2

Tapisserie de Bayeux

13 bis rue de Nesmond
14400 BAYEUX
Tél. 02 31 51 25 50
www.bayeuxmuseum.com



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



Tapisserie de Bayeux
Inscrite au Patrimoine en 2007
Monument du monde

Inscrite au Registre Mémoire du Monde de l'UNESCO, la Tapisserie de Bayeux est un témoignage inestimable de la conquête du trône d'Angleterre par Guillaume le Conquérant. Vraisemblablement commandée par Odon de Bayeux, demi-frère de Guillaume, et réalisée dans les années qui suivirent la conquête, cette broderie de 70 mètres de long sur 50 centimètres de haut nous renseigne sur les vêtements, les châteaux, les navires et les conditions de vie du XI^e siècle.

HORAIRES

Tous les jours. De mars à octobre, de 9h à 18h30 et jusqu'à 19h de mai à août. De novembre à février, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h. Fermeture en janvier.

TARIFS

Plein tarif 9,50 €
Tarif réduit 7,50 €. Scolaires / étudiants 5 € Gratuit pour les - de 10 ans.

Audioguide inclus, commentaire junior.

OPENING TIMES

Daily. From March to October from 9am to 6.30pm or until 7pm from May to August. From November to February 9.30am to 12.30pm and 2pm to 6pm. Closed in January.

ENTRANCE FEES

Full rate 9.50€.
Concessions 7.50€. School-children/ students 5€. Free for children aged under 10 years old.

Audio-guide included, commentary for youngsters.

The Bayeux Tapestry

Listed in UNESCO's Memory of the World Register, the Bayeux Tapestry is an invaluable record of the conquest of the throne of England by William the Conqueror. Probably ordered by Odon de Bayeux, William's half-brother, and made in the years following the conquest, this 70-metre-long and 50^{cm} high embroidery shows the clothes, the castles, the ships and the conditions of life in the 11th century.





© S. Maurice

© M. Quémener

BAYEUX • B2

Cathédrale de Bayeux



Trésor de l'architecture médiévale et écrin d'origine de la célèbre Tapisserie de Bayeux, la cathédrale dédiée en 1077 par l'évêque Odon de Conteville, demi-frère de Guillaume le Conquérant, dévoile ses splendeurs entre arts roman et gothique.

Bayeux Cathedral

A treasure of medieval architecture and the original setting for the famous Bayeux Tapestry, the cathedral, dedicated in 1077 by Bishop Odon de Conteville, half-brother of William the Conqueror, displays a splendid mixture of Romanesque and Gothic artwork.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert toute l'année (Open all year).

Visite guidée (Guided tour)
en français et en anglais (in French & English)
pendant les vacances scolaires (School Holidays)
du lundi au vendredi (From Monday to Friday).
Pour les horaires se renseigner à l'office de tourisme
(Timetable at the Tourist Office)

TARIFS

Visite guidée
Adultes : 5 €
Enfants (+ 10 ans) : 3 €

ENTRANCE FEES

Guided tour
Adults : 5€
Children (+10 yrs): 3€

BAYEUX • B2

Musée Baron Gérard



37 rue du Bienvenu, 14400 BAYEUX
Tél. 02 31 92 14 21

Le palais de l'évêque Odon accueille les collections médiévales. Le rez-de-chaussée du musée d'art et d'histoire de Bayeux, déployé dans l'ancien palais épiscopal, abrite les vestiges de la résidence de l'évêque commanditaire de la Tapisserie de Bayeux. Ces espaces d'époque romane voûtés d'arêtes (XI^e-XII^e siècle) ont été restaurés dans leur volume originel afin d'accueillir les collections médiévales. Les œuvres d'origine régionale structurent le parcours, mobilier issu des nécropoles du haut Moyen Age, sculptures et objets d'art des XII^e-XIV^e siècles provenant de divers édifices religieux, et enfin, les créations du gothique flamboyant contemporaines de la Guerre de Cent Ans.

Baron Gérard Museum

The palace of Bishop Odon houses the museum's medieval collections. Situated in the former episcopal palace, the ground floor of the Museum of Art and History of Bayeux contains the remains of the residence of the bishop upon whose orders the Bayeux Tapestry was made. These parts, with ridge vaulting dating from the Romanesque period (11th - 12th centuries), have been restored to their original volume to house the medieval collections. Works of art originating from the area form the basis of the visit, with furniture from necropolises of the early Middle Ages, sculptures and works of art from the 12th to 14th centuries originating from several religious buildings, and finally, creations in the flamboyant Gothic style contemporary with the Hundred Years War.



HORAIRES

Du 01/02 au 30/04
et du 1/10 au 31/12 : 10h - 12h30 et 14h - 18h.

Du 1/05 au 30/09 : 9h30 - 18h30
Fermeture annuelle en janvier.

TARIFS

7,50€.
Réduit 5,50€ (-10 ans gratuit)

OPENING TIMES

From 1/2 to 30/4 and from 1/10 to 31/12: 10am - 12.30pm and 2pm - 6pm.

From 1/5 to 30/09: 9.30am - 6.30pm.
Annual closure in January.

ENTRANCE FEES

7.50€
Concessions 5.50€
(free for those aged under 10)



© M. Quémener



© Caen la mer l'ontaine / Les Contours



CAEN B2

Jusqu'au XI^e siècle, Caen prospère sans jouer de rôle politique ou stratégique. Mais son destin bascule peu après la bataille du Val-ès-Dunes, lorsque le futur Guillaume le Conquérant en fait la capitale de son duché. Les Abbayes aux Dames et aux Hommes s'élèvent alors aux frontières est et ouest de la ville, tandis que le duc fait édifier le château de Caen où il résidera régulièrement. Aujourd'hui, grâce à ses monuments et ses nombreuses ruelles, la ville de Caen a su garder son charme d'autrefois à l'image du quartier médiéval du Vaugueux.

Caen prospered until the 11th century, without playing either a particular political or strategic role. But its fortunes changed soon after the battle of Val-ès-Dunes, when the future William the Conqueror made it the capital of his duchy. The Ladies' and the Mens' abbeys were built on the eastern and western edges of the town, whilst the duke had Caen Castle built, where he would stay on a regular basis. Today, thanks to its monuments and cobbled streets, the city of Caen has kept its picturesque side like the medieval neighbourhood of Vaugueux.



© Caen la mer l'ontaine / Les Contours



CAEN • B2

Château de Caen

Construit vers 1060 par Guillaume le Conquérant, le château ducal est devenu une résidence favorite des ducs de Normandie, rois d'Angleterre qui lui ont donné l'ampleur d'une des plus vastes enceintes fortifiées d'Europe. Les puissants remparts, les portes fortifiées, les vestiges du grand donjon, l'église Saint-Georges et le palais ducal offrent le témoignage du passé dans un site patrimonial et culturel, berceau de l'archéologie médiévale, qui accueille les riches collections du musée de Normandie et du musée des Beaux-Arts et leurs expositions.

Caen Castle

Built in about 1060 by William the Conqueror, the ducal castle became a favourite residence of the Dukes of Normandy, Kings of England, where they could enjoy the space of one of the biggest fortresses in Europe. The mighty ramparts, the fortified gates, the remains of the great keep, Saint-Georges church and the ducal palace are evidence of the past in this cultural heritage site, cradle of medieval architecture, which is home to the fine collections of the Museum of Normandy and the Museum of Fine Arts, and their exhibitions.

14000 CAEN - Tél 02 31 30 47 90

www.musee-de-normandie.fr

www.mba.caen.fr

www.chateau.caen.fr



HORAIRES (OPENING TIMES)

Enceinte du château (Castle grounds) tous les jours (open daily) 7:30 > 22:30

Accueil du site à l'Eglise Saint-Georges (Reception Saint-Georges Church) tous les jours (open daily) 1/6 > 30/9. Du mardi au dimanche (Tuesday to Sunday) 1/10 > 31/5 + lundi de Pâques et lundi de Pentecôte (Easter Monday and Pentecost Monday). Fermeture (closure) : 1/1, 1/5, jeudi de l'Ascension (Ascension Thursday), 1/11, 25/12.

• En semaine (Weekdays) 9:30 > 12:30 / 13:30 > 18:00

• Samedis, dimanches et jours fériés (Saturdays, Sundays and public holidays) 11:00 > 18:00

Musées (Museums)

Tous les jours (open daily) 1/7 > 31/8. Du mardi au dimanche (Tuesday to Sunday) 1/10 > 31/5 + lundi de Pâques et lundi de Pentecôte (Easter Monday and Pentecost Monday). Fermeture (closure) : 1/1, 1/5, jeudi de l'Ascension (Ascension Thursday), 1/11, 25/12.

TARIFS

Accès libre dans l'enceinte du château.

Musées : gratuits pour les moins de 26 ans, et le 1^{er} week-end de chaque mois. Tarifs détaillés : voir les sites internet.

ENTRANCE CHARGES

Free access to the castle grounds.

Museums : free for those aged under 26 and on the first weekend of each month. Detailed rates: see websites.



CAEN • B2

Abbaye aux Dames

Région Normandie, Place Reine Mathilde, 14000 CAEN
Tél. 02 31 06 98 45
www.normandie.fr/abbayeauxdames

Fondée vers 1060 par Mathilde, épouse de Guillaume le Conquérant, l'Abbaye aux Dames est consacrée le 18 juin 1066 sous le nom de la Sainte Trinité. Son abbatale est un chef d'œuvre de l'art roman normand. Son couvent entièrement reconstruit au XVIII^e a été magnifiquement restauré en 1986 et abrite le siège de la Région Normandie.

The Abbey of Sainte-Trinité or 'Abbaye aux Dames' (Ladies' Abbey)

Founded in around 1060 by Matilda, wife of William the Conqueror, the 'Abbaye aux Dames' was consecrated on June 18th 1066 under the name of Sainte Trinité. Its abbey church, is a masterpiece of Norman Romanesque art. Its convent was completely rebuilt in the 18th century, and was magnificently restored in 1986, now housing the headquarters of the Region of Normandy.

HORAIRES

Abbaye (siège du Conseil régional de Normandie) : 8h30-12h30 / 13h30-18h du lundi au vendredi 14h-18h le weekend.

Parc : 8h-18h du 1^{er}/11 au 31/03 8h-20h du 1^{er}/04 au 31/10.

Visite guidée de l'Abbaye aux Dames (couvent, abbatale et crypte) tous les jours à 14h30 et 16h (Sauf les 1^{er}/01, 1^{er}/05 et 25/12) Départ du hall d'accueil visiteurs.

Site fermé les 1^{er}/01, 1^{er}/05 et 25/12.

TARIFS

Visites libres : gratuit
Visites guidées : 4€. Tarif réduit 2€. Gratuit pour les moins de 18 ans. Tarif groupe (sur réservation) à partir de 10 personnes : 2 € par personne.

OPENING TIMES

Abbey (Region of Normandy HQ): 8.30am - 12.30pm / 1.30pm - 6pm Monday to Friday 2pm - 6pm at the weekend.

Park: 8am - 6pm from 1/11 to 31/3 8am - 8pm from 1/4 to 31/10.

Guided tour of the Abbey (convent, abbey church and crypt) daily at 2.30pm and 4pm (Except 1/1, 1/5 and 25/12) Starts at the visitors reception hall.

Closed 1/1, 1/5 and 25/12.

ENTRANCE FEES

Unaccompanied visits: free
Guided tours: 4€ Concessions 2€. Free for those aged under 18. Group price (by reservation), from minimum of ten people: 2€ per person.

CAEN • B2

Abbaye aux Hommes



Hôtel de Ville de Caen,
Esplanade Jean-Marie Louvel
14027 CAEN CEDEX 9,
Tél. 02 31 30 42 81
www.caen.fr

L'abbaye bénédictine de Saint-Étienne de Caen a été fondée en 1063 par Guillaume le Conquérant, duc de Normandie et roi d'Angleterre, qui repose dans l'abbatiale romane. les bâtiments monastiques du XVIII^e siècle abritent l'Hôtel de Ville, et complètent cet ensemble prestigieux qui constitue un lieu de visite incontournable à Caen.

The Abbey of Saint-Étienne, or 'Abbaye aux Hommes' (Men's Abbey)

The Benedictine abbey of Saint-Étienne of Caen was founded in 1063 by William the Conqueror, Duke of Normandy and King of England, whose remains lie in the Romanesque abbey church. The 18th century monastery buildings now house the Town Hall, and complete this fine ensemble which is a 'must' to visit when in Caen.

HORAIRES

Visite découverte : de 8h à 18h en semaine (17h le vendredi) et le week-end (d'avril à septembre) de 9h30 à 13h et de 14h à 17h30.

Visite guidée : tous les Jours d'avril à Septembre à 10h30, 14h30 et 16h.

En juillet-août, visites supplémentaires à 12h30 et 17h30, en français, et à 11h, 13h30 et 16h en anglais (du lundi au vendredi).

TARIFS

Visite découverte : 3€ / 4€
Visites guidées : 5,50 €
Gratuité pour les moins de 18 ans, demandeurs d'emploi, personnes handicapées.

OPENING TIMES

Discovery tours: between 8am and 6pm weekdays (but only up to 5pm on Fridays); weekends, from April to September, from 9.30am to 1pm and 2pm to 5.30pm. Guided tours: from April to September, daily, at 10.30am, 2.30pm and 4pm. In July and August, additional tours in French at 12.30pm and 5.30pm, and in English at 11am, 1.30pm and 4pm (available Monday to Friday).

ENTRANCE FEES

Exploratory visit: 3€ / 4€
Guided tours: 5.50€
Free for those aged under 18, jobseekers, disabled.





© G. W. H.

COLOMBIÈRES • B2

Château fort de Colombières



14710 COLOMBIÈRES
colombieresaccueil@aliceadsl.fr
chateau-colombieres.fr

Avec ses puissantes tours couronnées de machicoulis, ses épaisses courtines et ses douves en eau, ce monument historique est l'une des forteresses militaires les plus notables de Basse-Normandie au temps de la féodalité. Occupant un emplacement stratégique du territoire qui lui valut le surnom de « Vigie des Marais », le château fort de Colombières reste le témoin exceptionnel de mille ans d'histoire normande couvrant l'époque de Guillaume le Conquérant, la Guerre de Cent ans et les Guerres de religion jusqu'à la Seconde Guerre mondiale où il devint le premier centre de la guerre psychologique.

With its powerful towers crowned by machicolations, its thick walls and its water-filled moat, this historic monument was one of Western Normandy's mightiest military forts in feudal times. The fortified castle of Colombières was built at a strategic point in the region, hence its nickname of 'the Look-out Post of the Marshes'. It remains an exceptional witness to 1,000 years of Norman history, from the time of William the Conqueror, via the Hundred Years War and French Wars of Religion, to the Second World War, when it became a leading centre in psychological warfare.

HORAIRES (OPENING TIMES)

Visite guidée (Guided tour)
1/7 > 31/8 lundi au jeudi (Monday to Thursday) 14:00 > 19:00
1/9 > 30/9 week-end 14:00 > 19:00

TARIFS

Adulte : 6 €
Enfant (-12 ans) : gratuit
Réduit : 5 €

ENTRANCE FEES

Adults: 6€
Children (-12 yrs): free
Concession: 5€

CREULLY-SUR-SEULLES • B2

Prieuré Saint-Gabriel



24 rue Thomas Becket, Saint-Gabriel-Brécy,
14480 CREULLY-SUR-SEULLES
Tél. 06 89 45 71 63 / prieuresaintgabriel.fr

Fondé en 1058, le Prieuré Saint-Gabriel présente un bel ensemble architectural dont ne subsistent que le chœur de l'abbatiale, chef d'œuvre de l'art roman normand, la Porterie du XIII^e siècle, la salle dite « salle de justice » et un ancien cellier ainsi que la tour de justice, édifiée pendant la guerre de Cent Ans.

Saint-Gabriel Priory

Founded in 1058, Saint-Gabriel Priory makes a fine architectural ensemble of which the only surviving parts are the choir of the abbey church, a masterpiece of Norman Romanesque art, the 13th century Gatehouse, the room known as «the Hall of Justice», an old larder, and the tower of justice, built during the Hundred Years War.

HORAIRES

Les week-ends du mois de mai et juin : 14h30 - 18h30

Juillet/août : tous les après-midi sauf le mardi de 14h30 à 18h30.

TARIFS

Gratuit

OPENING TIMES

Weekends in May and June: 2.30pm - 6.30pm

July/August: every afternoon 2.30pm - 6.30pm except Tuesday

ENTRANCE FEES

Free



© DR

CRÈVECŒUR-EN-AUGE • C2

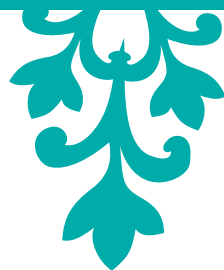
Château de Crèvecœur

Petite seigneurie miraculeusement préservée, le château de Crèvecœur nous est parvenu quasi-intact. Abritant le manoir, la haute cour est protégée par ses fossés, sa motte et sa muraille du XII^e siècle. La basse-cour regroupe la ferme, le colombier, la grange et la chapelle du XII^e siècle. À partir de juin, découvrez « Ma vie d'ingénieur », le parcours immersif imaginé par la Fondation Musée Schlumberger.

Crèvecœur Castle

A miraculously preserved small manor house, Crèvecœur Castle has survived almost intact. Shielding the manor, the upper courtyard is protected by its ditches, its moat and its 12th century wall. The lower courtyard has the farm, dovecot, barn and the 12th century chapel. From June, discover an immersive experience imagined by the Schlumberger Museum Foundation.

Fondation Musée Schlumberger
14340 CRÈVECOEUR-EN-AUGE
Tél. 02 31 63 02 45
www.chateaudecrevecœur.com



HORAIRES

Avril, mai, juin et septembre : tous les jours de 11h à 18h. Juillet et août : tous les jours de 11h à 19h. Octobre : uniquement les dimanches de 14h à 18h et tous les jours de 14h à 18h pendant les vacances de la Toussaint. Fermeture exceptionnelle samedi 1^{er} août.

TARIFS

Plein tarif : 8 €. Tarif réduit : 5 €. Gratuit pour les moins de 7 ans. (Tarifs hors animations).

OPENING TIMES

April, May, June and September: daily from 11am to 6pm. July and August: daily from 11am to 7pm. October: Sundays only from 2pm to 6pm and daily from 2pm to 6pm during the autumn school half-term holiday. Closed exceptionally on Saturday 1st August.

ENTRANCE FEES

Full rate: 8€. Concessions: 5€. Free for children under 7 years old. (rates excluding activities).





© S. Maurice

HÉROUVILLE SAINT-CLAIR • B2

Ornavik



Route départementale 515, Domaine de Beauregard
14200 HÉROUVILLE-SAINT-CLAIR
Tél. 02 31 52 40 90
www.ornavik.fr

Le parc Historique Ornavik fait revivre la fabuleuse histoire de la naissance de la Normandie de Rollon le viking (an 911) à Guillaume le Conquérant (an 1066). Les constructions sont réalisées avec les matériaux et les techniques de l'époque, l'occasion de vivre une véritable immersion au Moyen Age et de redécouvrir des savoir-faire ancestraux.

The Ornavik Historic Park brings the fabulous story of Normandy from the birth of Rollo the Viking (in the year 911) to William The Conqueror (in 1066) back to life. The buildings have been completed using materials and techniques of the period. It's an opportunity to really immerse yourself in the Middle Ages and rediscover ancestral know-how.

HORAIRES (OPENING TIMES)

Visite guidée et visite de l'exposition
(Guided tour and exhibition tour) 11:00 / 14:30 / 16:30.
19/4 > 31/8 Tous les jours sauf lundi et samedi
(open daily except Monday and Saturday)

Visite en immersion et visite de l'exposition
(Guided tour and immersion tour) 11:00 > 18:00.
12/7 > 31/8 Tous les jeudis et dimanches
(every Thursday and Sundays)

Fermeture (closure) : 1/7 > 11/7.

TARIFS

Visite guidée :
Plein tarif : 6,50 €
Enfant 7 à 15 ans : 5 €
Tarif réduit : 5,50 €
Forfait famille (parents et enfants jusqu'à 15 ans) : 18 €

Visite en immersion :
Plein tarif : 9,50 €
Enfant 7 à 15 ans : 7 €
Tarif réduit : 8 €
Forfait famille (parents et enfants jusqu'à 15 ans) : 26 €

ENTRANCE FEES

Guided tours:
Full price: 6.50€
Children 7 to 15 years old: 5€
Reduced price: 5.50€
Special family price (for parents and children up to 15 years old): 18€

Immersive tour:
Full price: 9.50€
Children from 7 to 15 years of age: 7€
Reduced price: 8€
Special family price (for parents and children up to 15 years old): 26€

DIVES-SUR-MER • B2

Église de Dives-sur-Mer



14160 DIVES-SUR-MER

Si l'on ne connaît pas la date d'édification de cette église agrandie dans le style gothique flamboyant aux XIV^e et XV^e siècles, ses éléments romans les plus anciens remontent au XI^e siècle. Au-dessus de la porte d'entrée figure la liste de 475 noms des compagnons de Guillaume le Conquérant, placée par l'archéologue et historien Arcisse de Caumont.

Dives-sur-Mer Church

Even though the date of construction of this church is not known, its oldest Romanesque features date back to the 11th century, and it was enlarged in flamboyant Gothic style in the 14th and 15th centuries. Above the entrance door the list of names of the 475 companions of William the Conqueror can be seen, placed there by the archaeologist and historian Arcisse de Caumont.

HORAIRES

Ouvert au public

TARIFS

Entrée gratuite

OPENING TIMES

Open to the public

ENTRANCE FEES

Free entrance



© DR



© Jacques Basille



FALAISE

B3

Grâce à son statut de résidence ducal, la cité de Falaise devient dès le X^e siècle l'un des hauts lieux de pouvoir du duché de Normandie. Installée sur un éperon rocheux à l'extrémité duquel se tient l'imposant château ducal, la ville qui vit naître Guillaume le Conquérant bénéficiera de puissantes fortifications : 2 km de remparts, 50 tours et 6 portes fortifiées. Aujourd'hui encore la cité de Falaise présente d'imposants vestiges (château, enceinte urbaine, églises, maisons à pan de bois...) pour une immersion à ciel ouvert.

Early home to a Norman ducal residence, the town of Falaise was one of the main centres of power for Normandy's dukes from the 10th century. Centred around a rocky outcrop, on one end of which stands the imposing ducal castle, the town was William the Conqueror's place of birth. Powerful fortifications protected Falaise, with six gates and 50 towers along 2 km of ramparts. Imposing historic vestiges still mark the town, including fortifications, the castle, churches and timber-frame houses. Enjoy your open-air tour.



FALAISE • B3

Château Guillaume le Conquérant



Place Guillaume le Conquérant
14700 FALAISE
Tél. 02 31 41 61 44
www.chateau-guillaume-leconquerant.fr



Lieu de naissance de Guillaume le Conquérant et berceau de la dynastie anglo-normande, le château de Falaise était l'une des résidences principales des ducs de Normandie, à la fois place forte et symbole du pouvoir princier. Il propose aujourd'hui une expérience de visite à l'aide de tablettes numériques recréant une grande gamme d'intérieurs, des plus princiers aux plus domestiques, richement décorés ou sobrement militaires.

William the Conqueror Castle

The place where William the Conqueror was born and the cradle of the Anglo-Norman dynasty, Falaise castle was one of the main residences for the dukes of Normandy, being both a stronghold and a symbol of princely power. Today it offers a tour experience with the help of tablets recreating an array of interiors, from the most regal to the most domestic, richly decorated or starkly military.



HORAIRES (OPENING TIMES)

Ouvert tous les jours (open daily) 8/2 > 31/12
10:00 > 18:00 (19:00 4/7 > 31/8).

Fermeture (closure) : 2-3-4/11, 25/12, 1/1.

En juillet et en août, pour limiter votre attente, nous vous conseillons de venir le matin, dernière visite une heure avant la fermeture (In July and August, to avoid having to wait long, we advise you come in the morning. Last tour is one hour before closing time).

TARIFS

Adultes : 8,50 €. Étudiants : 6 €.
Enfants (-17 ans) : 4 €. Gratuit
pour les moins de 6 ans. Pass
Familie : 21 € (2 adultes et 6
enfants maximum).

ENTRANCE FEES

Adults: 8.50€. Students: 6€.
Children (-17 yrs): 4€. Free for
children under 6 years old.
Family Pass: 21€ (2 adults and
6 children maximum)



© Jacky Hervieux

LISIEUX • C2

Cathédrale de Lisieux

Place François-Mitterrand
14100 LISIEUX
Tél. 02 31 48 55 08
www.amis-cathedrale-lisieux.fr



Avec ses arc-boutants, cet édifice est l'un des premiers de style gothique de Normandie. Placée sur le site d'un bâtiment antérieur, ses travaux s'étalèrent entre 1160 et 1230, à l'initiative de l'évêque Arnoul. Pierre Cauchon, évêque de Lisieux en 1431, y est enterré.

Lisieux Cathedral

With its flying buttresses, this building is one of the first of gothic style in Normandy. Built upon the site of a previous building, works took from 1160 to 1230 on the initiative of Bishop Arnoul. Pierre Cauchon, bishop of Lisieux in 1431, is buried here.

HORAIRES

Tous les jours de 9h30 à 18h45.

TARIFS

Entrée libre

OPENING TIMES

Daily from 9.30am to 6.45pm.

ENTRANCE FEES

Free



© amis de la cathédrale



© M. Dehay

LONGUES-SUR-MER • B2

Abbaye Sainte-Marie de Longues-sur-Mer



17 rue de l'Abbaye, 14400 LONGUES-SUR-MER
Tél. 02 31 21 78 41
www.abbayes-normandie.com/abbaye/abbaye-de-longues
Facebook @AbbayedeLongues

Fondée en 1168, l'abbaye bénédictine Sainte-Marie de Longues, dans le Bessin, offre un témoignage exceptionnel de la vie religieuse normande au Moyen Âge, mais aussi de son architecture et de ses arts décoratifs. Les restaurations entreprises au XX^e et XXI^e siècles par ses propriétaires successifs en font aujourd'hui un fleuron du patrimoine normand, classé Monument historique en 2006. Autour de la maison abbatiale, le visiteur admirera les vestiges de l'abbaye encadrés de jardins. L'abbaye a été sélectionnée en 2019 par le loto du patrimoine (Mission Bern) comme le monument emblématique pour représenter la Normandie : un toit et une charpente seront progressivement remis sur le chœur d'ici à 2022.

Sainte-Marie de Longues, a 12th century Benedictine abbey in the Bessin area of Calvados, offers an exceptional example of monastic life, and the architecture and decorative arts of medieval Normandy. Extensive historically authentic restoration and preservation work has been undertaken by successive owners over the past century, resulting in the abbey being considered a jewel of Norman heritage. While touring the grounds of the abbot's house, visitors can admire the majestic ruins of the abbey and its beautiful gardens.

HORAIRES

Du 1/5 au 10/8 tous les jours
sauf dimanche et lundi, de
14h00 à 18h00.

TARIFS

Tarif 5€ par adulte. Gratuité <
18 ans, 4€ pour les groupes à
partir de 10 personnes.

OPENING TIMES

From 1/5 to 10/8, Tuesday
through Saturday from 2
to 6pm.

ENTRANCE FEES

Entrance 5€ per adult.
Free < 18, 4€ for groups of 10.



SAINT-GERMAIN-LA-BLANCHE-HERBE • B2

Abbaye d'Ardenne



14280 SAINT-GERMAIN LA BLANCHE-HERBE

Tél. 02 31 29 37 37

www.imec-archives.com

Sur ce site qui accueille un prieuré au début du XII^e siècle, puis une église romane en 1138, l'abbaye d'Ardenne prend son essor dès 1160. Elle acquiert une influence et un patrimoine importants, tandis que les agrandissements et restaurations se succèdent jusqu'à la Révolution. Elle est aujourd'hui le siège de l'IMEC, Institut Mémoires de l'édition contemporaine.

Ardenne Abbey

Ardenne Abbey, with its early 12th century priory and a Romanesque church dating from 1138, flourished from 1160. It gained significant influence and property, and saw restoration and enlargement schemes until the Revolution. Today it is the headquarters for IMEC, The Institute for Contemporary Publishing Archives.



HORAIRES

Visite libre des extérieurs :
du lundi au vendredi de 9h
à 18h.

Visite des expositions
temporaires : du mercredi au
dimanche, de 14h à 18h.

Visites guidées historiques :
les lundis et mercredis à
14h30 et 16h lors des
périodes suivantes :
4/4 > 3/5, 1/7 > 30/9

Pour les groupes : visites
guidées toute l'année sur
réserve :
abbayedardenne@normandie.fr
02 31 06 98 45

OPENING TIMES

Free access to outdoor areas
Monday to Friday from 9am
to 6pm.

Visits to temporary exhibi-
tions Wednesday to Sunday
from 2pm to 6pm.

Guided historical tours:
Mondays and Wednesdays at
2.30pm and 4pm during the
following periods:
4/4 > 3/5, 1/7 > 30/9

For groups: guided tours
throughout the year by
advance booking:
abbayedardenne@normandie.fr
02 31 06 98 45

© S. Maurice



SAINT-PIERRE-EN-AUGE • C3

Abbaye de Saint-Pierre-sur-Dives



14170 SAINT-PIERRE-EN-AUGE

Tél. 02 31 20 97 90

www.saint-pierre-en-auge.fr

Fondée au XI^e siècle, l'abbaye bénédictine de Saint-Pierre-sur-Dives est l'un des ensembles les plus complets de l'architecture monastique en Normandie. Visite possible de la salle capitulaire et du cloître, sur demande au bureau d'information touristique. À voir aussi, la halle médiévale, édifiée au XIII^e siècle puis agrandie au XVI^e et restaurée après les bombardements de 1944, elle accueille toujours le marché.

Saint-Pierre-sur-Dives Abbey

Founded in the 11th century, the Benedictine abbey of Saint-Pierre-sur-Dives is one of the most complete ensembles of monastic architecture in Normandy. It is possible to visit the caputular hall and the cloister by asking at the tourist office. Also visit the medieval covered market place, built in the 13th century, then extended in the 16th and restored after the bombardments in 1944, where markets are still held.



HORAIRES (OPENING TIMES)

1/10 > 31/3 lundi au samedi (Monday to Saturday) 9:00 > 17:00
dimanche (Sunday) 10:00 > 17:00

1/4 > 30/9 lundi au dimanche (Monday to Sunday) 9:00 > 18:00

Messes (masses) : Mardi au vendredi (Tuesday to Friday) 9:30.
Dimanche (Sunday) 11:00.

TARIFS

Entrée libre.

ENTRANCE FEES

Free.

© F. Delval



ORPÉ





© DR



ALENÇON C4

L'histoire médiévale d'Alençon remonte au XI^e siècle. La cité prendra de l'importance avec les Ducs d'Alençon au XV^e siècle. Le quartier Saint-Léonard et les abords de la basilique ont conservé l'esprit médiéval d'Alençon avec ces ruelles et maisons en pan de bois ou en granite. Le châtelet sud du château, devenu prison (1804-201), se contemple depuis le tout nouveau parc urbain aménagé au pied des murs. Une borne holographique unique en Normandie permet de découvrir le vaste château des Ducs en 3D.

Alençon's medieval history dates back to the 11th century. The town grew in importance under the Dukes of Alençon in the 15th century. The Saint Léonard Quarter and area around the basilica preserve Alençon's medieval spirit, with their lanes and timber-frame and granite houses. The southern gatehouse of the Château, a prison from 1804 to 2010, can now be admired from the brand-new urban park at its feet. A holographic terminal, unique in Normandy, reveals more about the vast Château des Ducs, in 3D.



CARROUGES • B4

Château de Carrouges



61320 CARROUGES - Tél. 02 33 27 20 32 / 02 33 31 16 42
www.chateau-carrouges.fr

Cette demeure de prestige est considérée comme l'un des deux fleurons du patrimoine normand, avec le Mont-Saint-Michel ! Le château, dont le seigneur marqua l'histoire judiciaire du Moyen Age, accueillit Louis XI et Catherine de Médicis. Il témoigne de l'art de vivre en Normandie depuis sept siècles ! De nouvelles salles ouvrent au public à l'été 2020. En partenariat avec le Musée de la chasse et de la nature à Paris, elles présentent une collection exceptionnelle illustrant deux siècles d'histoire de la vénerie en France.

Carrouges Castle

This prestigious edifice is one of the jewels of Normandy's heritage, along with the Abbey of the Mont-Saint-Michel. The Château, transformed by a lord who rose high in the French judiciary in the Middle Ages, hosted King Louis XI and, later, Queen Catherine de Medici. It stands as testimony to the Norman art of living across seven centuries. New rooms will open in summer 2020, to display an exceptional collection illustrating two hundred years of hunting, organised with Paris's Musée de la Chasse et de la Nature.



HORAIRES

Du 01/09 au 30/04, tous les jours, de 10h à 12h30 et de 14h à 17h. Du 02/05 au 31/08, tous les jours, de 10h à 12h45 et 14h à 18h. Départ de la dernière visite 1 heure avant la fermeture. Fermé le 01/01, 01/05, 01/11, 11/11 et 25/12

TARIFS

Plein tarif : 6€. Gratuit pour les moins de 18 ans accompagnés et pour les 18-25 ans (ressortissants de l'UE - hors groupes scolaires et périscolaires). Gratuit le 1^{er} dimanche du mois de novembre à mai. Réservation obligatoire pour les groupes.

OPENING TIMES

From 1/9 to 30/4 daily from 10am to 12.30pm and 2pm to 5pm. From 2/5 to 31/8 from 10am to 12.45pm and 2pm to 6pm. Last tour starts 1 hour before closing time. Closed on 1/1, 1/5, 1/11, 11/11 and 25/12

ENTRANCE FEES

Full rate: 6€
 Free for those aged under 18 if accompanied - And for those aged 18-25 (EU citizens - except in school or extracurricular groups). Free the first Sunday in the month from November to May. Booking essential for groups.

CHAMBOIS • C3

Château de Chambois



61160 CHAMBOIS

Détruite en 1830, l'ancienne forteresse de Chambois ne nous a laissé que son donjon, bâti entre 1160 et 1190 par Guillaume de Mandeville, comte d'Essex et proche de Henri II Plantagenêts. Si les portes, ainsi que le parapet avec mâchicoulis, créneaux et meurtrières, datent du XIV^e siècle, il reste de la construction primitive les trois premiers étages et le chemin de ronde.

Chambois Castle

Destroyed in 1830, there is nothing left of the old fortress of Chambois but the keep, which was built between 1160 and 1190 by Guillaume de Mandeville, Count of Essex and confidant of the Plantagenet King Henry II. The doors and the parapet with its machicolation, crenels and arrow slits date from the 14th century, but the only parts remaining of the original construction are the first three floors and the rampart walkway.





DOMFRONT

B3

Tél. Office de Tourisme à Domfront 02 33 38 53 97
info@ot-domfront.com

Liée à l'édification du château à la fin du XI^e siècle, la cité a su préserver son caractère médiéval au fil du temps. Maisons à pans de bois, rues étroites et pavées, cours et hôtels particuliers plongent le visiteur dans une ambiance protégée par les remparts du XIII^e siècle. Sur l'éperon rocheux se dressent les vestiges du puissant donjon ; les remparts, les tours, la courtine, l'aula et la chapelle complètent le site. Quant à l'église Notre Dame sur l'Eau, bâtie à la fin du XI^e siècle, elle est un bel exemple de l'architecture romane normande.

Linked to the building of the castle in the 11th century, Domfront's medieval town has managed to keep its character over the ages. Timber-framed houses, narrow cobbled streets, courtyards and private houses plunge the visitor, give the place atmosphere, protected by the 13th century ramparts. On their rocky spur stand the remains of the mighty keep. The ramparts, the towers, the surrounding wall, the aula and the chapel make up the rest of the site. As for Notre-Dame-sur-l'Eau church, built at the end of the 11th century, it is a fine example of Norman Romanesque architecture.



TARIFS

Visites libres gratuites

Visites guidées du château et/ou de la cité médiévale : 3€ chaque ou 5€ pour château + cité médiévale en juillet et août 2020, les mardis, jeudis et samedis à 14h30 pour le Château, à 15h30 pour la Cité.

ENTRANCE FEES

Visiting on your own is free.

Guided tours of the Château and/or the medieval town: 3€ for each, or 5€ for Château and medieval town combined; in July and August 2020, at 2.30pm on Tuesdays, Thursdays and Saturdays for the Château and 3.30pm for the medieval town (in French). Tours in English on 12 May, 12 June, 17 July, 14 August and 25 September.





© S. William Gandon

JUVIGNY-SOUS-ANDAINE • B4

Tour de Bonvouloir



61140 JUVIGNY-SOUS-ANDAINE

Cette étonnante tour du XV^e siècle, de 25 m de haut, longtemps appelée « phare de Bonvouloir » est probablement le seul vestige d'une forteresse plus importante et plus ancienne. Tout comme sa légende, sa fonction reste énigmatique...

Bonvouloir Tower

This stunning 25-metre-high 15th century tower, long called "Bonvouloir Beacon" is probably the only surviving remnant of a much bigger and ancient fortress. Like its legend, its use remains a mystery...



HORAIRES

Libre accès toute l'année.

TARIFS

Gratuit

Visites guidées

20/5, 25/6, 8/9, 14/10, 15:30
4€ sur réservation à l'Office
de Tourisme à Domfront.

OPENING TIMES

Free access all year.

ENTRANCE FEES

Free.

Guided tours

20/5, 25/6, 8/9, 14/10, 15:30
4€ upon reservation at
Domfront Tourist Office.

LONLAY L'ABBAYE • B3

Abbatiale Notre Dame de Lonlay l'Abbaye



61700 LONLAY L'ABBAYE

Tél. 02 33 38 53 97

www.lonlayabbaye.com

Un transept roman, un chœur gothique du XIV^e, des bâtiments conventuels du XVII^e siècle constituent aujourd'hui l'abbaye bénédictine de Lonlay fondée entre 1010 et 1020, à 10 km de Domfront. Enrichie de dotations en Normandie et Angleterre, elle abrite des chapiteaux romans en calcaire remarquables.

Notre Dame de Lonlay Abbey Church

A Romanesque transept, a 14th century Gothic choir, along with 17th century convent buildings today make up the Benedictine abbey of Lonlay, which was founded between 1010 and 1020, 10^{km} / 6 miles from Domfront. Benefitting from generous endowments from Normandy and England, it has some remarkable Romanesque capitals made of limestone.



TARIFS

Visites guidées

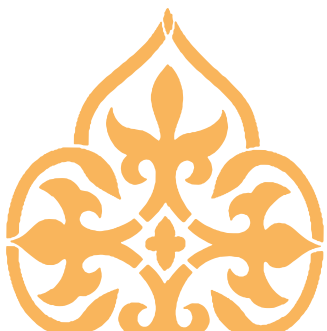
6/3, 27/3, 17/4, 13/5, 19/6,
10/7, 31/7, 21/8, 1/9, 2/10,
23/10, 13/11, 14:45. Réservation
à l'Office de Tourisme
à Domfront et au 02 33 38 53
97. Tarif 4€, gratuit moins
de 10 ans.

ENTRANCE FEES

Guided tours

6/3, 27/3, 17/4, 13/5, 19/6,
10/7, 31/7, 21/8, 1/9, 2/10,
23/10, 13/11, 14:45.
Reservations at Domfront
Tourist Office And on
02 33 38 53 97.
Price: 4€, free for under 10s.

© DR





© Abbaye de Normandie

SAINT-EVROULT • C3

Abbaye de Saint-Evroult

61550 SAINT-EVROULT-NOTRE-DAME-DU-BOIS
Tél. Mairie 02 33 34 93 12
Pays d'Argentan d'Auge et d'Ouche 02 33 84 87 23
www.p2ao.fr



Réputée fondée par Saint Évroult au VI^e siècle, l'abbaye est mentionnée dès l'an 900. Isolée, à l'écart des routes et cachée par la forêt, il semble qu'elle ait échappé aux raids scandinaves des IX^e et X^e siècles. Restaurée à partir de 1050, l'abbaye s'agrandit d'une église construite à la même date. Aujourd'hui, ses imposants vestiges rappellent combien elle fut active au XI^e siècle. Ouverture fin avril dans la Salle du Procureur d'un Espace d'interprétation : « Saint-Evroult en Ouche » une Abbaye d'exception.

Saint Évroult Abbey

Reputedly founded by Saint Évroult in the 6th century, there are mentions of the abbey from the year 900. In an isolated spot, away from roads and hidden by the forest, it seems that it escaped the Viking raids of the 9th and 10th centuries. Restored from 1050, the abbey grew in size with a church built at that time. Today its impressive ruins are a reminder of its importance in the 11th century. An interpretation space opens in the Salle du Procureur end April, focusing on Saint-Evroult-en-Ouche, an exceptional abbey.

HORAIRES (OPENING TIMES)

1/4 > 1/10 tous les jours (open daily) 10:00 > 18:00
1/10 > 31/3 week-end

TARIFS

Accès libre.

ENTRANCE FEES

Free access.

SÉES • C3

Cathédrale Notre-Dame-de-Sées



61500 SÉES
Tél. 02 33 28 74 79
www.tourisme-sourcesdelorne.fr

Selon la chronique, l'actuelle cathédrale Notre-Dame-de-Sées serait le cinquième édifice sur le même emplacement. Son histoire alterne en effet les destructions dues aux guerres ou aux incendies avec les périodes de restauration. Elle est un chef-d'œuvre d'architecture gothique, à découvrir en visite libre ou dans le cadre des « Musilumières », spectacle son et lumière évoquant sa construction.

Notre-Dame-de-Sées Cathedral

According to the chronical, the present Notre-Dame de Sées cathedral may be the fifth building on the same site. Indeed, its history alternates between destructions due to war or fires with periods of restoration. It is a masterpiece of gothic architecture which can be visited on unguided visits or as part of the "Musilumières" sound and light show which tells the tale of its construction.



HORAIRES

Visite libre tous les jours
(9:00 > 18:00).
Visites guidées pour les groupes (10 pers. min, 3€) organisées toute l'année par l'office de tourisme.
Sur www.tourisme-sourcesdelorne.fr et par téléphone au 02 33 28 74 79.

OPENING TIMES

Free access daily
(9:00 > 18:00).
Guided tours for groups (minimum of 10 people, 3€) organised throughout the year by the Tourist Office.
At www.tourisme-sourcesdelorne.fr and by telephone on 02 33 28 74 79.



© Ville de Sées

MANCHE





AVRANCHES • A3

Scriptorial d'Avranches

Place d'Estouteville, 50300 AVRANCHES
Tél. 02 33 79 57 00
www.scriptorial.fr

Niché dans les remparts d'Avranches, ce musée est le seul en France consacré à la présentation de manuscrits médiévaux. Dans un parcours interactif, les visiteurs découvrent une fabuleuse collection provenant de l'abbaye du Mont Saint-Michel.

The Avranches Scriptorial

Tucked away in the ramparts of Avranches, this is the only museum in France devoted to the exhibition of medieval manuscripts. On an interactive tour visitors can discover a fabulous collection originating from the abbey of Mont Saint-Michel.



HORAIRES

D'avril à septembre : du mardi au dimanche, de 10h à 13h et de 14h à 18h (19h en juillet-août).
D'octobre à mars : du mardi au samedi, de 14h à 18h. Fermé en janvier, 1/5, 1/11, 25/12.

TARIFS

Plein tarif : 8 €.
Tarif réduit : 4 €.
Gratuit pour les moins de 18 ans.

OPENING TIMES

April to September: Tuesday to Sunday 10am to 1pm and 2pm to 6pm (7pm in July and August).
From October to March: Tuesday to Saturday 2pm – 6pm.
Closed on January, 1/5, 1/11, 25/12.

ENTRANCE FEES

Full rate: 8€.
Concession: 4€.
Free for children under 18 years old.





BRICQUEBEC • A2

Château de Bricquebec



50260 BRICQUEBEC-EN-COTENTIN

Tél. 02 33 52 21 65

www.otbv.fr

La cour, enclose dans une enceinte flanquée de tours défensives et dominée par un donjon du XV^e siècle, abrite une exceptionnelle salle d'apparat d'époque romane. Le bourg environnant, épargné par les bombardements de 1944, a conservé l'empreinte de son passé médiéval.

Bricquebec Castle

The courtyard, enclosed by walls flanked by defensive towers and dominated by a 15th century keep, has a wonderful ceremonial hall dating from the Romanesque period. The village was spared from the bombing raids of 1944, so it has managed to keep the flavour of its medieval past.



HORAIRES

Accès en visites libres toute l'année (extérieurs)

Visites guidées durant la période estivale (8/7 > 4/9 mardi et jeudi, 15:00) et le reste de l'année selon programmation du Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin (tél. 02 33 95 01 26)

Visites pour groupes (adultes et scolaires) sur réservation auprès du Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin (tél. 02 33 95 01 26)

TARIFS

Visite guidée : Adulte : 4 €

Étudiant et sans emploi : 2 €

Gratuit pour les moins de 18 ans.

OPENING TIMES

Freely accessible for visits throughout the year (exterior only)

Guided tours during the summer season (8/7 > 4/9 Tuesday and Thursday, 15:00) and the rest of the year as per the schedule run by 'Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin' (tél. +33(0)2 33 95 01 26)

Visits by groups (adults and schoolchildren) by advance booking through 'Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin' (tél. +33(0)2 33 95 01 26)

ENTRANCE FEES

Guided tour: Adults: 4€

Students and Jobseekers: 2€

Free for those aged under 18.

AVRANCHES • A3

Musée d'art et d'histoire



Place Jean de Saint-Avit

50300 AVRANCHES

Tél. 02 33 58 25 15

Le musée se situe dans l'ancien enclos épiscopal, dont le bâtiment principal était, au XII^e siècle, la résidence des évêques d'Avranches avant de devenir l'Officialité vers 1269. Présentation de collections sur l'histoire d'Avranches.

The Museum of Art and History

The museum is located in the old episcopal enclosure, where the main building was the residence of the bishops of Avranches in the 12th century before becoming the Officiality in about 1269. Collections on the history of Avranches are on exhibition.



HORAIRES

Ouvert du 01/06 au 30/09, du mercredi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.

TARIF

3€. Gratuit pour les moins de 18 ans.

OPENING TIMES

From 1/6 to 30/9 Wednesday to Sunday 10am to 12:30pm and 2pm to 6pm.

ENTRANCE FEES

3€. Free for children under 18 years old.





© S.Maurice

COUTANCES • A2

Cathédrale de Coutances



50200 COUTANCES

Tél. 02 33 19 08 10

www.tourisme-coutances.fr

Chef-d'œuvre de l'architecture gothique en Normandie (13^e siècle), elle est remarquable par la pureté de ses lignes, l'élan vertical des flèches et de la tour-lanterne, l'harmonie du chevet et la luminosité de l'intérieur. Cet édifice est visible depuis les îles anglo-normandes. D'importants vestiges romans sont conservés et accessibles à l'occasion des visites guidées qui permettent également de monter dans les tours et les galeries, et de voir de près charpentes, vitraux et sculptures.

Coutances Cathedral

Masterpiece of (13th century) Gothic architecture in Normandy, it is remarkable for the purity of its lines, its soaring spires and the lantern-tower, the harmony of the apse and the lightness of the interior. This building can be seen from the Channel Islands. Important Roman remains have been conserved and can be visited on guided tours which also let you climb into the towers and galleries, so that you can see the woodwork, stained glass windows and sculpture from up close.

CERISY-LA-FORÊT • B2

Abbaye de Cerisy-la-Forêt

Rue Sangles, 50680 CERISY-LA-FORET

Tél. 02 33 57 34 63

www.abbaye-cerisy.fr

Perle de l'art roman, l'abbaye fut fondée en 1032 par le duc Robert le Magnifique. Avec son abside de quinze fenêtres et trois étages qui allie la finesse et la clarté, l'Abbatiale est unique en Normandie. Autre chef-d'œuvre, la chapelle de l'Abbé du XIII^e siècle, qui n'est pas sans rappeler la Sainte-Chapelle de Paris.

Cerisy-la-Forêt Abbey

A pearl of Romanesque art, the abbey was founded in 1032 by Duke Robert the Magnificent. With its apse of fifteen windows and three floors, which combines fine lines with light, the abbey church is unique in Normandy. Another masterpiece is the 13th century abbey church, which has reminders of the Sainte-Chapelle in Paris.

HORAIRES

En avril et septembre, tous les jours sauf le lundi de 11h à 18h. De mai à août, tous les jours de 10h à 18h. En octobre le week-end uniquement de 12h à 18h.

TARIFS

Adultes 6 €
Étudiants et scolaires 4 €

Visites guidées
Adultes 8 €
Étudiants et scolaires 5 €

Gratuit pour les moins de 12 ans

OPENING TIMES

In April and September, daily except Mondays from 11am to 6pm. From May to August, daily from 10am to 6pm. In October weekends only from midday until 6pm.

ENTRANCE FEES

Adults 6€
Students 4€

Guided tours
Adults 8€
Students 5€

Free for children under 12



HORAIRES

8h-12h / 14h-18h

TARIFS

Entrée libre.

Visite des parties hautes
(interdit aux moins de 10 ans)

adultes : 8 €

réduit : 6 € (18-25 ans,
demandeurs d'emploi, guides,
journalistes)
10-17 ans : 4 €

OPENING TIMES

8am-12pm / 2pm-6pm

ENTRANCE FEES

Free.

Tour of the upper parts
(forbidden for under 10s)

adults: 8€

reductions: 6€ (for 18 to 25
year olds, the unemployed,
guides and journalists)
for 10 to 17 year olds: 4€



© S.Maurice



© D. Daguer

HAMBYE • A3

Abbaye de Hambye

Route de l'Abbaye, 50450 HAMBYE
Tél. 02 33 61 76 92
www.patrimoine.manche.fr



Fondée au XII^e siècle l'abbaye connaît une grande prospérité au Moyen Âge, puis décline et s'éteint vers 1780. Elle est sauvée au XX^e siècle grâce à la famille Beck et le Département de la Manche. C'est l'un des ensembles monastiques les plus complets de Normandie.

Hambye Abbey

Founded in the 12th century the abbey enjoyed great prosperity in the Middle Ages and then declined and closed in around 1780. It was saved in the 20th century thanks to the Beck family and the Manche Department. It is one of the most complete monastic ensembles in Normandy.



HORAIRES

D'avril à juin et septembre, de 10h à 12h et de 14h à 18h. En juillet et août, de 10h à 18h. Pendant les vacances d'automne, de 10h à 12h et de 14h à 17h30. Octobre hors vacances scolaires, du mercredi au vendredi de 14h à 17h30. Fermé le mardi sauf juillet et août et le 1^{er} mai.

TARIFS

Plein tarif : 5,50 €
Tarifs réduits : 2,50 € / 4 €
Gratuit pour les moins de 7 ans

OPENING TIMES

From April to June and in September from 10am to midday and 2pm to 6pm. In July and August from 10am to 6pm. During the autumn holidays from 10am to midday and 2pm to 5.30pm. October outside school holidays: Wednesday to Friday 2pm to 5.30pm. Closed on Tuesdays except in July and August and 1st May.

ENTRANCE FEES

Full rate: 5.50€. Concessions: 2.50€ / 4€. Free for children under 7 years old.



LA LUCERNE D'OUTREMER • A3

Abbaye de La Lucerne

50320 LA LUCERNE D'OUTREMER

Tél. 02 33 60 58 98

www.abbaye-lucerne.fr

Nichée dans la vallée boisée du Thar, l'abbaye de La Lucerne est fondée en 1143. Depuis 1959, l'abbaye est restaurée avec passion pour offrir aux visiteurs l'un des exemples les plus anciens et les plus complets d'une architecture prémontrée médiévale en Normandie.

La Lucerne Abbey

Hidden away in the wooded Thar valley, La Lucerne Abbey has been painstakingly restored so that visitors can appreciate one of the oldest and most complete examples of medieval Premonstratensian architecture in Normandy.

HORAIRES

Tous les jours sauf le matin des dimanches et jours de fête religieuse. Du 1/4 au 30/09, 10h-12h/14h-18h30. Du 17/10 au 1/11 et du 19/12 au 31/12, 10h-12h/14h-17h

TARIFS

Adultes : 7 €
Enfants (+7 ans) : 4 €
Réduit : 5 €
Familie : 22 €

OPENING TIMES

Daily except Sunday mornings and religious festivals days. From 1/4 to 30/9, 10am to midday/2pm to 6.30pm. From 17/10 to 1/11 and from 19/12 to 31/12, 10am to midday / 2pm to 5pm

ENTRANCE FEES

Adults : 7€
Children (+7 yrs) : 4€
Concession : 5€
Family : 22€





LESSAY • A2

Abbaye de la Sainte-Trinité de Lessay



Avenue Paul Jeanson, 50430 LESSAY
Tél. 02 33 45 14 34
www.tourisme-cocm.fr

Édifice roman classé Monument Historique, l'ancienne abbaye bénédictine a été fondée au XI^e siècle par les Barons de La Haye-du-Puits. L'église abbatiale fut l'un des premiers édifices à recevoir un voûtement complet sur croisées d'ogives. Partiellement détruite en 1944, sa reconstruction à l'identique fut menée par Yves-Marie Froidevaux, architecte en chef des monuments historiques. Les anciens bâtiments conventuels du XVIII^e siècle sont une propriété privée accessibles uniquement lors de visites guidées.

Lessay Abbey

A Romanesque building listed as a Historic Monument, the former Benedictine abbey was founded in the 11th century by the Barons of La Haye-du-Puits. The abbey church was one of the first buildings to have complete cross-ribbed vaulting. Partially destroyed in 1944, it was faithfully reconstructed to its original condition by Yves-Marie Froidevaux, the Architect in chief of historic monuments. The old convent buildings dating from the 18th century are private property accessible only on guided tours.



HORAIRES

Église ouverte tous les jours de 10h à 18h (sauf pendant les offices religieux).

TARIFS

Entrée libre.

Visites guidées pour les individuels le mercredi pendant les vacances sur réservation : Adulte : 5 € / Gratuit pour les moins de 16 ans

OPENING TIMES

Church open daily from 10am to 6pm (except during religious services).

ENTRANCE FEES

Free entry.

Guided tours for individual visitors on Wednesdays during French holidays, by reservation : Adults: 5€
Free for those aged under 16.

LA BAÏE DU MONT SAINT-MICHEL A4

La baie du Mont Saint-Michel attire les pèlerins depuis l'an mille. Venus à pied d'Italie, de Bavière ou de Flandre, ils se rejoignent au bec d'Andaine pour traverser les grèves à marée basse. Pendant la Guerre de Cent Ans, si l'occupant anglais les empêche d'accéder au rocher, il est en revanche impuissant face à la résistance du mont – ce qui augmente encore la gloire de saint Michel. La fréquentation du site atteint alors son apogée dès la fin de la guerre.

Mont Saint-Michel Bay has been attracting pilgrims since the year 1000. Arriving on foot from Italy, Bavaria or Flanders, they met at Andaine point to cross the sands at low tide. Although the English occupiers during The Hundred Years War prevented access to the rock, they were however powerless faced with the resistance from the Mont – which increased still more the glorious reputation of Saint Michel. Visitor numbers reached their peak after the end of the war.



Devenez Miquelot en empruntant
« Les chemins du Mont-Saint-Michel »

www.lescheminsdumontsaintmichel.com





© C. Cluckman - Centre des monuments nationaux



MONT-SAINT-MICHEL • A3

Abbaye du Mont Saint-Michel

50170 LE MONT-SAINT-MICHEL
Tél. 02 33 89 80 00
www.abbaye-mont-saint-michel.fr

On ne présente plus l'abbaye du Mont-Saint-Michel, exemple remarquable de l'architecture religieuse et militaire de l'époque médiévale, où s'installèrent des bénédictins dès 966. Haut lieu de pèlerinage de l'Occident chrétien, l'abbaye fut un carrefour spirituel, politique et intellectuel majeur et accueillit plusieurs rois de France et d'Angleterre. Inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, elle propose aujourd'hui plus de vingt salles à la visite dont le cloître de la Merveille, le réfectoire des moines, l'église abbatiale etc. et offre un point de vue unique sur la baie.



HORAIRES

De mai à août, de 9h à 19h et de septembre à avril, de 9h30 à 18h (Dernière entrée 1h avant l'heure de fermeture). Fermé le 01/01, 01/05 et 25/12.

TARIFS

Plein tarif : 11 €. Gratuit toute l'année pour les moins de 18 ans accompagnés et les 18-25 ans ressortissants de l'UE - hors groupes scolaires et périscolaires. Gratuit pour tous le 1^{er} dimanche du mois de novembre à mars. Réservation obligatoire pour les groupes.

OPENING TIMES

From May to August, 9am to 7pm and from September to April, 9.30am to 6pm (Last entry 1 hr before closing time). Closed on 1/1, 1/5 and 25/12.

ENTRANCE FEES

Full rate: 11€. Free all year for accompanied children under 18 years old And for EU citizens aged 18 - 25 - except for school and extracurricular groups. Free for everyone on the 1st Sunday of the month from November to March. Booking essential for groups.

Mont-Saint-Michel abbey is a remarkable example of religious and military architecture from the medieval period, which housed Benedictines from 966, which no longer needs an introduction. An important place of pilgrimage in the Christian west, the abbey became a major religious, political and intellectual crossroads, which was visited by several kings of France and of England. Figuring on UNESCO's list of world heritage, there are over twenty rooms open to visit these days, including the cloister of 'la Merveille', the monks' refectory, and the abbey church. There is also an unrivalled view over the bay.



© Château de Pirou

PIROU • A2

Château de Pirou

Le Château, 50770 PIROU
Tél. 02 33 46 34 71
www.chateau-pirou.org

Implanté sur un site viking, le Château fort de Pirou est une forteresse du XII^e siècle. La très vieille légende des oies de Pirou, l'une des plus populaires du Cotentin, prétend rattacher l'origine de ce château fort aux invasions scandinaves.

Pirou Castle

Built on an old Viking settlement, the fortified castle of Pirou is a 12th century fortress. The very old legend of the geese of Pirou, one of the most popular on the Cherbourg peninsula, claims that the origin of this castle is linked to the Scandinavian invasions.



HORAIRE

Du 4 avril au 27 sept. Tous les jours sauf le mardi. 10h à 12h et de 14h à 18 h 30.

Du 17 oct. au 1^{er} nov. et 19 déc. au 31 déc. Tous les jours sauf le mardi. Fermeture à 17 h.

TARIFS

Adultes : 7 €
Enfants (+7 ans) : 4 €
Réduit : 5 €
Famille : 22 €

OPENING TIMES

From 4th April until 27th Sept. Daily except Tuesday. 10am to 12pm and 2pm to 6.30pm.

From 17th Oct to 1st Nov. and 19th Dec to 31st Dec. Every day except Tuesdays. Closure at 5pm.

ENTRANCE FEES

Adults : 7€
Children (+7 yrs) : 4€
Concession : 5€
Family : 22€





SAINT-SAUVEUR-LE-VICOMTE • A2

Château médiéval de Saint-Sauveur- le-Vicomte



Rue Barbey d'Aureville, Le Vieux Château,
50390 SAINT-SAUVEUR-LE-VICOMTE
Tél. 02 33 21 50 44 / 02 33 95 88 85
saint-sauveur-le-vicomte.stationverte.com

Situé aux portes des marais du Cotentin, le château de Saint-Sauveur-le-Vicomte fut entièrement reconstruit par ses occupants anglais durant la guerre de Cent ans (1356-1375). Son enceinte du XIV^e siècle est dominée par un imposant donjon quadrangulaire, d'où le regard s'étend jusqu'à l'abbaye voisine, fondée au XI^e siècle par les vicomtes du Cotentin

The medieval Castle of Saint-Sauveur-le-Vicomte

Situated on the edge of the viscounts of the Cotentin, Saint-Sauveur-le-Vicomte Castle was completely rebuilt by its English occupiers during The Hundred Years War (1356-1375). Its 14th century enclosure is dominated by an impressive quadrangular keep, from where you can see as far as the neighbouring abbey, which was founded in the 11th century by the Viscounts of The Cherbourg Peninsula.



HORAIRES

Accès en visites libres toute l'année (extérieurs)

Visites guidées durant la période estivale (8/7 > 4/9, mercredis et vendredis, 15:00) et le reste de l'année selon programmation du Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin (tél. 02 33 95 01 26)

Visites pour groupes (adultes et scolaires) sur réservation auprès du Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin (tél. 02 33 95 01 26)

TARIFS

Visite guidée : Adulte : 4 €
Étudiant et sans emploi : 2 €
Gratuit pour les moins de 18 ans.

OPENING TIMES

Freely accessible for visits throughout the year (exterior only)

Guided tours during the summer season (8/7 > 4/9, Wednesdays and Fridays, 15:00) and the rest of the year as per the schedule run by 'Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin' (tel. 02 33 95 01 26)

Visits by groups (adults and schoolchildren) by advance booking through 'Pays d'art et d'histoire du Clos du Cotentin' (tel. 02 33 95 01 26)

ENTRANCE FEES

Guided tour: Adults: 4€
Students and Jobseekers: 2€
Free for those aged under 18.



© F. Baquerot



VILLEDIEU-LES-POÊLES • A3

Fonderie de Cloches Cornille Havard

10 rue du Pont Chignon, 50800 VILLEDIEU-LES POÊLES
Tél. 02 33 61 00 56, info@cornille-havard.com
www.cornille-havard.com

La Fonderie de Cloches Cornille Havard est l'héritière d'une longue tradition de fondeurs installés à Villedieu les Poêles depuis le Moyen-Âge. Au cœur d'un atelier unique du 19^{ème} siècle, où traditions ancestrales se marient avec technologies de pointe, une centaine de cloche monumentales voient le jour chaque année. Reconnue pour son excellence, Cornille Havard a réalisé en 2013 les nouvelles cloches de Notre-Dame de Paris.

The Cornille Havard Bell Foundry

Discover a very rare activity and a unique know-how, where ageless methods meet the latest modern technology. In the workshop, built in 1865, the Foundry produces over an hundred monumental bells each year, perpetuating nine centuries of tradition. Renowned for its excellence, Cornille Havard Bell Foundry produced the new bells of the Cathedral Notre-Dame de Paris.



HORAIRES (OPENING TIMES)

8/2 > 11/11 mardi au samedi (Tuesday to Saturday)
10:00 > 12:30 / 14:00 > 17:30
11/7 > 29/8 tous les jours (open daily) 9:30 > 18:30
Fermeture (closure) : 23/12 > 14/1.

TARIFS

Adulte 8.50€/personne
Enfant de 6 à 11 ans inclus : 7.50€/personne
Gratuit - de 6 ans
Groupe de 9 à 19 personnes :
Adulte : 8€, Enfant 7€

ENTRANCE FEES

Adults 8.50€/person
Children 6 to 11 yrs old inclusive: 7.50€/person
Free for children under 6
Group of 9 to 19 people:
Adults: 8€, Children 7€



© DR

AGENDA DES MANIFESTATIONS

Calendar of events



©S.Maurice - CRT Normandie



PRINTEMPS (SPRING)

Mars / Avril / Mai / Juin ————— 68
March / April / May / June

ÉTÉ (SUMMER)

Juillet / Août ————— 69
July / August

AUTOMNE (AUTUMN)

Septembre / Octobre / Novembre ————— 70
September / October / November

DÉCEMBRE (DECEMBER) ————— 71



Retrouvez le calendrier des animations
et visites sur **normandie-medievale.fr**

Consult our calendar of events and tours
on **medieval-normandy.com**

AU PRINTEMPS, la Normandie Médiévale s'amuse

In spring, Medieval Normandy makes merry



MARS / MARCH

28 > 29/3

Stage de chant médiéval proposé par les Prieurales

Course in medieval chant, organised by the Prieurales

Abbaye de Graville (76)

AVRIL / APRIL

4 > 5/4

Les Médiévales d'Épieds

Épieds (27)



MAI / MAY

**Début mai
Start of May**

Les Médiévales d'Harcourt

Harcourt (27)

**Début mai
Start of May**

Village Viking & Normand

Viking and Norman Village

Château de Pirou (50)

**Début mai
Star of May**

Fête médiévale (8^e édition)

Medieval festival (8th edition)

Rives-en-seine (76)

**Mi mai
Mid-May**

Gisors, La Légendaire

Gisors (27)

JUIN / JUNE

**Début juin
Start of June**

Les Médiévales de Fontaine-Guépard 5^e édition

5th édition

Radepond (27)

**Mi juin
Mid-June**

Les clés du jeu et marché médiéval

Family games and medieval market

Saint-Pierre-en-Auge (14)

20 > 21/6

Fête et marché médiéval

Medieval festival and market

Arques-la-Bataille (76)

**Fin juin
End of June**

Les Médiévales de Touques Chapitre X

Touques (14)

**Fin juin
End of June**

Les Médiévales de Château Ganne

La Pommeraye (14)





EN ÉTÉ, la Normandie Médiévale fait la fête



In summer, Medieval Normandy parties

JUILLET / JULY

Début Juillet Start of July

**Les Médiévales
de Bayeux (34^e édition)**

34th edition

Bayeux (14)

11 > 12/7

**Les Historiques
du Tourp**

Omonville-la-Petite (50)

Mi juillet Mid-July

**Les Médiévales Saint
Vigor (5^e édition)**

5th edition

Cerisy-la-Forêt (50)

De mi à fin juillet From mid to end July

Le Moyen-Âge en fête

Château de Crèvecœur (14)

2^e quinzaine de juillet 2nd fortnight in July

Les Fêtes d'Ornavik

Hérouville-Saint-Clair (14)

2^e quinzaine de juillet 2nd fortnight in July

**Le Banquet Fantastique
(5^e édition)**

5th édition

Caen (14)

Fin juillet End of July

**Village Viking
et Normand (6^e édition)**

*Viking and Norman Vil-
lage (6th edition)*

Abbaye de la Lucerne
d'Outremer(50)

AOÛT / AUGUST

Début août Start of August

**Soirée nocturne
médiévale**

*Medieval night-time cele-
bration*

Domfront (61)

Début août Start of August

**Les Médiévales
du Château
de Crèvecœur
(20^e édition)**

20th edition

Crèvecœur (14)

1^{ère} quinzaine d'Août 1st fortnight in August

**Fêtes médiévales
de Falaise**

*Falaise medieval
festivities*

Falaise (14)

Mi-Août Mid-August

**Fête médiévale
de Saint-Sauveur-
le-Vicomte (9^e édition)**

*Medieval festival of Saint-
Sauveur-le-Vicomte (9th
edition)*

Saint-Sauveur-le-Vicomte (50)

Mi-Août Mid-August

**Fête médiévale
de Mortemer
(22^e édition)**

*Mortemer Medieval
Festival (22nd edition)*

Lisors (27)

Fin Août End of August

**La rencontre Viking
et Marché médiéval**

*Meet the Vikings and Me-
dieval Market*

Abbaye de Saint Evroult-Notre-
Dame-du-Bois (61)



EN AUTOMNE, *la Normandie Médiévale s'anime*



In autumn, Medieval Normandy keeps partying

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

Fin août et septembre
End of August
and September

Les nuits des fantômes
à Mortemer (15^e édition)

Ghostly evenings (15th
edition)

Lisors (27)

Début septembre
Start of September

Fêtes médiévales
(15^e édition)

Medieval festival
(15th edition)

Montfort/Risle (27)

Mi septembre
Mid-September

Cidre et Dragon
Festival (11^e édition)

Cider and Dragon
Festival - Medieval
Fantasy (11th édition)

Merville-Franceville-Plage (14)

Fin septembre
End of September

Fête médiévale
fantastique
(2^e édition)

2th edition

Dieppe (76)

Fin septembre
Début octobre
End of September
Start October

Fête des Potiers
Abbaye de
Fontaine-Guérand

Potters' Fair - Abbaye
de Fontaine-Guérand

Radepont (27)



© Virginie Meigné - Ville de Bayeux





EN DÉCEMBRE, *la Normandie Médiévale fait son show*



In December, Medieval Normandy lights up

DECEMBRE / DECEMBER

**Mi-novembre
et Décembre
Mid-November
and December**

**Expo contée
La Belle et la Bête**

*Exhibition with tales,
Beauty and the Beast*

Falaise (14)

Décembre

**La Cathédrale
de Guillaume**

William's Cathedral

Bayeux (14)

11>13/12

**Marché médiéval
et gastronomique**

*Medieval and
gastronomic market*

Domfront (61)

**2^e quinzaine
de décembre
2nd fortnight
in December**

**Les Féeries
coutançaises**

Coutances (50)



« Les Abbayes de Normandie », découvrez un patrimoine exceptionnel !

40 abbayes et 14 sites
environnants au cœur de
la Normandie, plus de 400
manifestations culturelles :
visites guidées, 3D, ou
théâtralisées, activités familles
et enfants, expos, concerts
etc... vous sont proposés.

Partez sur les traces de la Chevauchée de Guillaume

Ce parcours de randonnée
équestre de 208 km en 8
étapes emprunte en partie le
tracé de la folle chevauchée
de Guillaume le Conquérant
qui, en 1047, fuit Valognes à
la hâte pour rejoindre Falaise
et échapper ainsi aux barons
normands qui le poursuivent.



Sur SECRETS **NORMANDS** on a plus d'une tour dans notre sac !

On Normandy Secrets, our towers will give you super powers!



*Sécret de la Tour du Bonvouloir, Juvigny-Sous-Andaine.
Secret of the Tower of Bonvouloir, Juvigny-Sous-Andaine.*

©Charlotte - Fotolia

Découvrez et partagez sur secrets-normands.com

Enjoy and share on normandy-secrets.com



#secretsnormands
#normandysecrets